



Staatsolie is een tof bedrijf met toffe mensen

Staatsolie Is an Okay Company with Decent People

Nieuw Tankenpark Tout Lui Faut 'flexibel'

New Storage Tanks Tout Lui Faut 'Flexible'



Annand Jagesar is per 1 september Deputy Director Business Development. Hij werkt sinds 1988 bij Staatsolie en heeft verschillende functies bekleed.

As from 1 September Annand Jagesar has been appointed Deputy Director Business Development. He has been with Staatsolie since 1988 and has held various positions.



Voordat de constructie van de raffinaderij aanvangt, moet Staatsolie het merendeel van de benodigde materialen en equipment binnen hebben. Deze komen uit praktisch alle delen van de wereld.

Before construction of the refinery starts, Staatsolie must see to the procurement of materials and equipment. These have to be ordered from practically all over the world



Staatsolie is al jaren actief betrokken bij initiatieven vanuit de samenleving gericht op het vergroten van het welzijn van de gemeenschap. Het bedrijf steunt uiteenlopende activiteiten voor duurzame gemeenschapsontwikkeling.

Staatsolie has been actively involved for years in initiatives from society aimed at improving the well-being of society. The company supports a variety of activities aimed at sustainable community development

- 3 **Weg naar Zee heeft olie**
There Is Oil at Weg naar Zee
- 4 **Studenten leren veel op onderzoeksschip Veritas Vantage**
Students Learn Much on Research Vessel Veritas Vantage
- 6 **Staatsolie is een tof bedrijf met toffe mensen**
Staatsolie Is An Okay Company with Decent People
- 8 **Enthousiasme en bijzondere inzet bepalend voor semikampioenschap CTSS-Plus 2011**
Enthusiasm and Extraordinary Effort Pivotal for Semi Championship CTSS-Plus 2011
- 10 **Goede kwaliteit aankopen tegen de beste prijs**
Buying Quality at the Best Price
- 12 **Got Talent? 2011: Twee op een rij voor SPI**
Got Talent? 2011: SPI Wins for the Second Consecutive Time
- 14 **Nieuw tankenpark Tout Lui Faut 'flexibel'**
New Storage Tanks Tout Lui Faut 'Flexible'
- 16 **Huldiging jubilarissen en gepensioneerden in teken van Srefidensi**
Honoring Jubilees and Retirees in View of Srefidensi
- 18 **Staatsolie Diesel Savanne Rally 2011: "Fijn om rally te winnen met Staatsolie als hoofd- en equipesponsor"**
'It Is Nice to Win a Rally with Staatsolie As Main and Team Sponsor'
- 19 **"Als de kinderen gezond en gelukkig zijn, ben ik dat ook"**
I'm Happy if Children Are Healthy and Happy
- 21 **Srefidensi Marathon 2011: Staatsolieteam groeit gestaag**
Srefidensi Marathon 2011: Steadily Growing Staatsolie Team
- 22 **Stichting Foundation for Community Development: Duurzame betrokkenheid met de Surinaamse samenleving**
Sustainable Involvement with Society
- 24 **Altijd voorbereid op oliemorsen**
Always Prepared for Oil Spills
- 26 **Dienstvoertuigen voor overheidsdiensten Saramacca**
Vehicles for Government Departments in Saramacca
- 26 **Bedrijfsartsen bezoeken Saramacca Operations**
Company Medical Officers Visit Saramacca Operations
- 26 **Tullow Oil informeerde stakeholders over 3D-seismisch onderzoek**
Tullow Oil Informed Stakeholders on 3D-seismic Survey
- 27 **Olieweetjes**
Oil & Gas News
- 28 **Jubilarissen/Gepensioneerden**
Jubilarians / Retirees
- 30 **Nieuwe medewerkers**
New Employees
- 31 **Personalía**
Personnel News

Redactie/Editorial Staff

- Kailash Bisessar
- Nancy Lodik

Vertaling/Translation

Iwan Oliviera

Medewerkers aan deze editie/**Contributors to this edition**

- Sherida Asinga
- Werner Kioe A Sen
- Ank Kuipers
- Melissa Pryce
- PZ-HRM
- Martin Redjodikromo
- Astra Slooten

Vormgeving en druk/Design and print

Art Sabina Design & Printing N.V.

Omslag/Cover

Art Sabina Design & Printing N.V.

Bronvermelding verplicht bij overname / Copyrights reserved

STAATSOLIE

Uitgave/Publication

Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.
Dr. Ir. H.S. Adhinstraat 21, Flora, POB 4069
Paramaribo, Suriname
Tel.: 499649 Fax: 491105
Website: www.staatsolie.com
E-mail: mailstaatsolie@staatsolie.com

Weg naar Zee heeft Olie

Er zit olie in de bodem van het Weg naar Zee-gebied. Uit een data-analyse blijkt dat er een oliereservoir is. Om hoeveel olie het gaat, moet nog worden vastgesteld.



Tekst / Text: Martin Redjodikromo

Vanaf 2007 ontplooit Staatsolie activiteiten in het Weg naar Zee-gebied. In 2010 is één testput (WnZ 09.1) geboord en in productie gebracht. Deze put diende om informatie te vergaren over de kwaliteit van de aangetroffen olie en het reservoir. Maar het is niet daarbij gebleven, want dit jaar zijn er twee exploratie- en drie appraisal- of evaluatieputten geboord. In twee van deze putten zijn duidelijke oliesporen aangetroffen, terwijl de andere drie droog bleken te zijn. Er zullen nog eens vijftien evaluatieputten worden geboord. Deze zijn nodig om de grenzen van het reservoir exacter te kunnen bepalen en om te onderzoeken of de aangetroffen voorkomens commercieel winbaar zijn. Wanneer exploitatie rendabel blijkt te zijn, kan het gebied eventueel verder tot ontwikkeling en in productie worden gebracht.

Optimistisch

August Nelson, Exploration Manager, is optimistisch. "Van alle exploratiegebieden zijn de risico's van het Weg naar Zee-gebied het sterkst teruggebracht." Dit betekent dat de risico's om het gebied verder te exploreren kleiner zijn geworden. Er is nu een grotere mate van zekerheid over eventuele olievoorkomens dankzij voortdurende en nauwkeurige exploratie. De succesvolle ontwikkeling van een nieuw veld is waarschijnlijker geworden, zeker omdat de aangetroffen olie dezelfde eigenschappen heeft als die van het Tambaredjoveld. De exacte grootte en ligging van het reservoir kunnen worden bepaald na afronding van het boorprogramma van de vijftien evaluatieputten. De verzamelde data worden verder geanalyseerd en 'vertaald'. Nelson denkt dat Staatsolie met een niet-traditionele aanpak en vernieuwende denkwijze in staat is om de aangetroffen olievoorkomens, succesvol tot ontwikkeling te brengen.

Meer tijd

Vooralsnog zijn er niet genoeg gegevens om te bepalen wat de totale hoeveelheid olie in het reservoir (Stock Tank Oil Initially In Place, STOIIP) is. Welk percentage van de STOIIP commercieel winbaar is, hangt af van de mate waarin investeringen opwegen tegen de opbrengst van de productie en verkoop van de olie. Het was aanvankelijk de bedoeling om de STOIIP vóór eind 2011 te bepalen, maar het vergt meer tijd, energie en exploraties om deze definitief vast te stellen. In elk geval lopen de aangetroffen oliesporen naar het noorden en westen. De exploratieactiviteiten in het Weg naar Zee-gebied gaan ook in 2012 door, 24 uur per dag. ☉

De boringen te Weg naar Zee worden met Rig 8 uitgevoerd.

The drillings are carried out with Rig 8.

There Is Oil at Weg naar Zee

The Weg naar Zee area has oil. A data analysis has confirmed an oil reservoir. However, it has not been determined yet how much oil there is in the ground.

Staatsolie has been exploring the Weg naar Zee area since 2007. In 2010 one test well (WnZ09.1) was drilled and put into production. The well had to supply data on the quality of the oil and the reservoir. Work in the area has since continued. This year two exploration and three appraisal wells were drilled. Two of the wells produced clear indications of oil, while the other three were dry.

Another 15 appraisal wells are scheduled to determine the exact boundaries of the reservoir and to determine whether the finds so far could be profitable. If the exploration yield profitable finds, the area will be developed further and put into production.

Optimistic

August Nelson, Manager Exploration, is very optimistic. 'Of all the exploration areas, the risks in the Weg naar Zee area have been completely minimized.' This means that the risks for further exploration of the area have been diminished. There is now much more certainty on finding possible oil deposits owing to continual and accurate exploration. Successfully developing the new field has become much more probable, especially since the oil has the same chemical composition as that of the Tambaredjo field. The exact dimensions and location of the reservoir will be determined after completing the drilling program for the 15 appraisal wells.

The gathered data will be analyzed further and made interpretable. Nelson thinks that Staatsolie will be able to extract the oil successfully by applying a non-traditional and innovative approach.

More Time

It is yet too early to determine the quantity of oil in the reservoir (Stock Tank Oil Initially In Place, STOIIP). Having a profitable STOIIP depends on whether the investments do not exceed the revenues from production and sale of the oil. Initial plans called for determining the STOIIP before the end of 2011, but much more time, energy and exploration have to be invested to cast a projection. One thing is sure: the oil deposits move to the north and the west. Exploration in the Weg naar Zee area will continue round the clock in 2012. ☉

Studenten *leren veel* op onderzoeksschip Veritas Vantage

In november en december 2011 verzamelt Staatsolie seismische informatie op het Demerara Plateau. De divisie Petroleum Contracts voert dit project uit en zal de data interpreteren om het aardoliepotentieel te beoordelen. Vervolgens wordt het Demerara Plateau in blokken opgedeeld. In 2013 kunnen geïnteresseerde maatschappijen een bod doen op deze blokken, tijdens een internationale aanbestedingsronde.

Tekst / Text: Astra Slooten

Voor dit onderzoek heeft Staatsolie CGG Veritas ingehuurd, een wereldleider in de verzameling en verwerking van seismische gegevens. Drie studenten krijgen van Staatsolie de gelegenheid om mee te werken aan het onderzoek. Zij mogen informatie vergaren voor hun afstudeerproject aan de Anton de Kom (ADEK) Universiteit van Suriname. Tjein Monorath, student Milieuwetenschappen, concentreert zich op het milieuaspect van dit project. Rakhi Kalka en Lesda Pelswijk, studenten Delfstofproductie, zullen zich focussen op de verwerving en verwerking van de data die het seismisch onderzoek oplevert.

Ervaring ADEK-studenten

Lesda Pelswijk vond de tijd op de Veritas Vantage erg interessant en leuk. "Ik heb veel kunnen opsteken! Voor mijn scriptie mocht ik mij verdiepen in 2D-seismiek *processing*." De eindverwerking van de verzamelde gegevens geschiedt in Frankrijk, vertelt Lesda. Aan boord wordt vooral nagegaan of de kwaliteit van de geschoten data correct is qua navigatie, signaal en ruis. Ook wordt gecontroleerd of de parameters zijn toegepast zoals is afgesproken in het contract. De bemanning van het schip was volgens de studente erg vriendelijk, hulpvaardig en respectvol. "Een medewerker van de *processing unit* vertelde me dat er op het schip heel veel te leren valt. Hij vond dat ik deze unieke kans om iets te leren, niet voorbij moest laten gaan. Het was echt een lust om te leren over Quality Control!"

Ook Rakhi Kalka vond het erg prettig op het schip. "Er zitten wel veertig tot vijftig mensen aan boord die elk hun taak hebben. We mochten vragen stellen en die werden altijd naar tevredenheid beantwoord."

Lesda en Rakhi zijn twee weken op het schip geweest. Zij worden begeleid door Staatsolie. Monorath verbleef drie weken op het schip. Hij krijgt begeleiding van het NIMOS (Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname).

Inschatting

De dataverzameling wordt in december 2011 afgerond. De verwerking van de gegevens duurt acht maanden. Daarna begint de interpretatie en wordt er een initiële inschatting gemaakt van het aardoliepotentieel van het gebied. Vervolgens zal deze informatie op verschillende internationale fora worden gepresenteerd. Bedrijven kunnen tijdens een *bitting round* een bod doen op één van de blokken. Na een tweedimensionaal onderzoek volgt meestal een driedimensionaal onderzoek waarna er bij voldoende bemoedigende resultaten een exploratieput wordt geboord. Levert die put olie op, dan kan het nog circa vier tot zes jaren duren voordat wordt besloten om tot commerciële productie over te gaan. ☉

Students Learn Much On Research Vessel Veritas Vantage

Last November, Staatsolie commenced gathering seismic data on the Demerara Plateau. The Petroleum Contracts division, which carries out the project, will make an assessment of the collected data to determine the petroleum potential. When all data is assessed and made available, the Demerara Plateau will be divided in blocks. These blocks will be put up in an international tender round, allowing interested parties to make a bid on one or multiple blocks.

Seismic survey of the Demerara Plateau is carried out by OGG Veritas on behalf of Staatsolie. OGG Veritas is a leading international company in gathering and analyzing seismic data. Staatsolie made it possible for three students from the Anton de Kom University (ADEK) to participate in this survey. The students were enabled to collect data for their thesis. Tjein Monrath, who studies Environmental Sciences, focused on the environmental aspect of this project. Rakhi Kalka and Lesda Pelswijk from Minerals Production focused on gathering and analyzing the data which is produced by this seismic survey.

The Students' Experience

For Lesda Pelswijk the stay on Veritas Vantage was very interesting and nice. "I have learned a lot! For my thesis I had to delve into 2D-seismic processing. The final processing of the collected data is made in France, says Lesda. The process limits itself to checking whether the collected data quality is correct with regards to navigation, signal and interference, and whether the right parameters have been applied as agreed in the contract. The crew of the ship were very friendly, helpful and respectful. An employee of the processing unit told me that there was much to learn on the ship and that I shouldn't let this opportunity go by. Since we mainly focus on quality control processing, he advised me to try focusing on that. It was really a pleasure to learn about Quality Control!"

Rakhi also had a pleasant experience on the ship. "We were allowed to ask questions and we received prompt satisfactory answers. There were some forty to fifty people on board, each with his/her own task."

Lesda and Rakhi had a two-week stay on the ship and were supervised by Staatsolie. Tjein, the Environmental Sciences student stayed for three weeks and was under supervision of Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname (NIMOS) – The Surinamese Environmental Agency.



Lesda Pelswijk



Het Noorse schip SR/V Veritas Vantage is gebouwd in 2001. Het is voorzien van alle technologie en equipment om seismische onderzoeken te verrichten. Daarnaast beschikt het over een conference- en trainingsruimte, een sauna en een fitnessruimte. Er kunnen zestig personen aan boord verblijven en het dek is geschikt voor landingen en take-offs van helikopters. Het schip is 22 meter breed en 93.4 meter lang.

The Norwegian ship, SR/V Veritas Vantage, was built in 2001. It is equipped with the right technology and equipment to carry out seismic surveys. There are also a conference and training room, a sauna and a fitness room aboard. The ship has a crew of 60 and it has a helicopter landing pad. It measures 22 meters in width and 93.4 meters in length.



Rakhi Kalka

Het Demerara Plateau

Het Demerara Plateau is een uitgestrekt gebied (380 km lang en 220 km breed) voor de kust van Suriname en Frans-Guyana. Het plateau ligt in ondiep water (700 meter), maar de noordwestelijke rand is een zachte helling die een diepte van 3000 tot 4000 meter bereikt. Het plateau heeft een sedimentbedekking van ongeveer 3 km diep. Daarin bevinden zich onder andere volledig organisch koolstofmateriaal, een belangrijke bron voor olievorming. Het Demerara Plateau is de zuster van het Guinea Plateau in West-Afrika. Staatsolie heeft heel weinig data van het Demerara Plateau en wil in de volgende aanbestedingsronde van 2013 dat gebied promoten. Het is dan van belang om genoeg data te hebben.

The Demerara Plateau

The Demerara Plateau is a very large area (380 x 220 kilometers) stretching off the Surinamese and the French Guyanese coast. The Plateau is situated in shallow water (700 meter), although the northwest rim has a slight slope which reaches depths of 3,000 to 4,000 meters. The plateau has an approximately 3 kilometers deep sedimentary rock layer, which contains, among others, hydrocarbons, a very important element in forming oil. The Demerara Plateau is related to the Guinea Plateau in West Africa. Staatsolie lacks data on the Demerara Plateau and wants to promote the area in the next bidding round in 2013. It is imperative that the company then have the data.

Seismiek is een geofysische methode om een beeld te krijgen van de ondergrond met behulp van kunstmatig opgewekte seismische golven. Seismiek wordt in de olie-industrie vooral gebruikt om een beeld te krijgen van de ondergrond. Bij seismiek worden kunstmatig opgewekte geluidsgolven in de grond gezonden. De geluidsgolven veroorzaken trillingen die door elke laag van de ondergrond in een andere frequentie worden teruggezonden. De trillingen worden geregistreerd en in kaart gebracht in de vorm van verschillende lijnen. Deze lijnen worden door de geologen bestudeerd en zij kunnen aangeven of er een mogelijkheid is dat er koolwaterstoffen voorkomen in een gebied. Bij tweedimensionale (2D-)seismiek staan de geluidsbron en de ontvangers op één lijn. Bij driedimensionale (3D-)seismiek worden ontvangers in een 3D-patroon geplaatst, zodat er meerdere lijnen naast elkaar geschoten kunnen worden.

Bron: Wikipedia, TNO

Seismic survey is a geophysical method to map the underground with the help of artificially created seismic waves. This method is used in the petroleum industry to make the underground visible. Seismic survey requires artificially created sound waves in the underground. The waves create tremors which are reflected by the various layers in a different frequency. The tremors are registered and mapped in the form of lines. Geologists study these lines and can then predict whether there is a possibility of hydrocarbons in an area. In two dimensional (2D) seismic survey the sound source and the receivers are on the same line. In three-dimensional (3D) seismic survey the receivers are placed in a 3D design allowing multiple parallel sound waves shots.

Source: Wikipedia, TNO

Appraisal

The data gathering will be completed in December 2011. Processing the data will take eight months. As soon as the data is ready the analysis will take place in the fourth quarter of 2012, after which an initial appraisal will be made of the petroleum potential of the area. The data will then be presented at several international meetings. Firms will get the opportunity to put in bids on one of the blocks during the tender process. The 2D survey is in most cases followed by a 3D survey, and if the data is promising enough, an exploration well will be drilled. If the well yields oil, it could take some four to six years before the decision for commercial exploitation is made. ⚡

Staatsolie is een tof bedrijf met toffe mensen

Voor zijn benoeming nam Jagesar al waar op het directoraat Business Development (BD). Rudolf Elias, onderdirecteur BD, werd per 1 september als Project Director belast met de leiding van het Refinery Expansion Project.

Uw vorige functie was Manager Corporate Planning (CP). Hoe kijkt u terug op die periode?

In 2008 kwam ik werken bij Corporate Planning. Dit was mijn ding: denken over en werken aan de toekomst van Suriname en van Staatsolie. Het is een zeer leuke periode geweest waarin CP zaken verder hebben gestructureerd, een aantal grote projecten hebben geïnitieerd en de economische evaluatie van projecten hebben uitgevoerd.

Verder was het een grote uitdaging om bij CP te werken met hoogopgeleide mensen van verschillende disciplines en met verschillende karakters.

Voordat u bij CP kwam, had u de leiding bij Finance Administration. Wat ziet u als absolute hoogtepunten in die periodes en waarom?

Bij Finance Administration was dat de jaarrekening van 2007 die precies drie maanden na afsluiting van het boekjaar, dus in maart 2008, is gepresenteerd. Eerder duurde het wat langer. Verder het ontwikkelen van het Performance Report. Dit is een methode om te meten of de doelen van Staatsolie zijn behaald. Over het geheel genomen ben ik toch het meest trots op het coachen van Albert Vermeer tot Manager Finance Administration.

Bij Corporate Planning waren er veel hoogtepunten. Maar ik zal er twee noemen. De eerste is de overname van de *retailketen van Chevron/Texaco* in Suriname. Staatsolie had een goed team; we konden veel tegen elkaar zeggen. Hoewel de meningen soms uiteenliepen, heeft het doel heeft ons steeds weer verenigd. Het was een hele uitdaging om de positie van de Chevron goed in te schatten. Een goede verstandhouding met Chevron zonder de onderhandelingsdoelen los te laten, is belangrijk geweest voor een goede afronding van deze deal.

Het tweede hoogtepunt is de ontwikkeling van het Wageningenproject waarvoor we op basis van bezoeken aan Guyana en Brazilië een conceptplan hebben ontwikkeld en nu een proefproject en een haalbaarheidsstudie in uitvoering hebben.

Uw benoeming tot Deputy Director Business Development brengt nieuwe uitdagingen.

Ik zie dit directoraat als een nieuwe groeipool voor Staatsolie. Het eerste succes hebben we binnen en dat is de overname van Chevron/Texaco.

Met de kwaliteit en het enthousiasme van de mensen die op BD werken, volgen er ongetwijfeld meer succesvolle projecten. Mijn voornaamste taak is om het enthousiasme en de inzet te behouden of, beter nog, verder uit te bouwen. Een andere, meer externe uitdaging is ook het ingang doen vinden bij de Surinaamse samenleving van het idee dat Staatsolie meer is dan een oliemaatschappij.

Waarvoor wilt u zich sterk maken als Deputy Director Business Development?

Dat de reputatie van Staatsolie als succesvolle onderneming gehandhaafd blijft en dat Business Development bijdraagt aan het behalen van grotere successen. Ik wil ook dat mijn personeel zich verder ontwikkelt, zodat het verder kan groeien. Ook voor de groei van 'jonge' mensen binnen Staatsolie wil ik mij sterk maken.

Annand Jagesar is per 1 september Deputy Director Business Development. Hij werkt sinds 1988 bij Staatsolie en heeft verschillende functies bekleed. "Ik ben zelfs een tijdje ICT-medewerker geweest. Het zijn 23 leuke jaren waar ik een prettig gevoel aan overhoud. Staatsolie is een tof bedrijf met toffe mensen."

Tekst / Text: Nancy Lodik

Staatsolie Is an Okay Company with Decent People

As from 1 September Annand Jagesar has been appointed Deputy Director Business Development. He has been with Staatsolie since 1988 and has held various positions. 'I've even been an ICT assistant for some time. The past 23 years have been very pleasant and I have many pleasant recollections. Staatsolie is an okay company with decent people.'

Before his appointment, Jagesar was already filling in the position in the Business Development (BD) Directorate. Rudolf Elias, the former Deputy Director BD, has been appointed Project Director for the Refinery Expansion Project.

Your former position was Manager Corporate Planning (CP). How was that period?

I started at CP in 2008. That was exactly what I do best: planning and working on Suriname and Staatsolie's future. It has been a very good period; CP had the opportunity to structure some of the matters we were working on, initiating large projects and carry out the economic evaluation of projects. It was furthermore a big challenge to work at CP with highly trained people from various fields and with diverse characters.

Before you were at CP you managed the Finance Administration. What were the absolute highlights of both periods and why?

At the Finance Administration it was the annual report for 2007, which was presented exactly three months after closing the fiscal year, so in March 2008. Before that, it took a while longer. Then, there was the development of the Performance Report, a method to measure whether the Staatsolie goals have been met. But what I am most proud of is coaching Albert Vermeer to become the new Manager Finance Administration.



Annand Jagesar

Het TapaJaiproject en het Wageningenproject zullen belangrijk bijdragen aan de energiezekerheid van Suriname. Twee grote projecten die nu onder uw directe supervisie vallen. Brengt dat extra druk met zich mee?

Dat klopt. Bij deze projecten zijn meerdere stakeholders betrokken én het zijn projecten waarmee Staatsolie nog geen ervaring heeft. Dat maakt het extra uitdagend. Ik weet me gesterkt door de ondersteuning van de leiding van het bedrijf en door de gedrevenheid en competentie van de leidinggevenden op deze projecten.

Naast uw werk bent u o.a. voorzitter van Stichting Lobi. U bent recentelijk benoemd tot penningmeester in het regionaal bestuur van de International Planned Parenthood Federation/Western Hemisphere Region (IPPF/WHR).

Hoe combineert u dit met het werk?

Ik heb heel lang moeten nadenken over de benoeming in het IPPF/WHR-bestuur, vanwege mijn werkdruk. Maar de eer voor Suriname en Stichting Lobi was te groot om de mogelijkheid voorbij te laten gaan. Ik ben daarnaast nog lid van veel organisaties, ik weet waarschijnlijk niet zo goed nee te zeggen. Gelukkig krijg ik ondersteuning van mijn gezin, maar ik realiseer me dat ik ze een beetje tekort doe. Mijn tweede dochter vroeg mij laatst nog of ik een toerist was! ☺

Het directoraat Business Development is ingesteld in 2009 en heeft als voornaamste taak de bepaling van de strategische richting en het expansie- en diversificatiebeleid van Staatsolie. Onder BD vallen de divisies Corporate Planning, Hydro (voor de ontwikkeling van waterkrachtprojecten), Renewable Energy Sources (voor de ontwikkeling van hernieuwbare energiebronnen), Projects (voor de uitvoering van infra- en engineeringprojecten buiten de bestaande olievelden en het Refinery Expansion Project) en het Wageningenproject.

The Business Development Directorate was created in 2009. Its main task is determining Staatsolie's strategic course and the expansion and diversification policy. BD comprises the following divisions: Corporate Planning, Hydro (for the development of hydro energy projects), Renewable Energy Sources (for the development of renewables), Projects (for infrastructural and engineering projects beyond the existing oil fields and the refinery Expansion Project) and the Wageningen project.

Het Wageningenproject 'Van suikerriet tot ethanol' is een proefproject om de haalbaarheid na te gaan van de productie van ethanol uit suikerriet. De ethanol zal als basis dienen voor biobrandstof.

Het TapaJai-project behelst het omleiden van water uit de de Tapanahonyrivier, via de Jaikreek naar het stuwmeer, opdat meer energie kan worden opgewekt.

The Wageningen project 'From sugar cane to ethanol' is a pilot project to determine the feasibility of the production of ethanol from sugar cane. The ethanol will be the raw material for bio fuel. For the TapaJai project, water from the Tapanahony River will be channeled via the Jaikreek to the van Blumenstein reservoir in order to generate more energy.

There have been many highlights at CP, but I'll suffice with only two. The first one is the take-over purchase of the Chevron/Texaco Suriname retail chain. Staatsolie had an excellent team; we were tuned into each other. And although opinions were sometimes far apart, we had a common goal. It was quite a challenge to make a right assessment of Chevron's position. Maintaining very good relations with Chevron without surrendering our objectives has been pivotal in closing this deal the right way. The second highlight was the development of the Wageningen Project for which we made a draft plan after visits to Guyana and Brazil. Now we have a pilot project running and we're going to make a feasibility study.

Your appointment to Deputy Director Business Development brings new challenges.

I consider this directorate a new growth regulator for Staatsolie. We already have our first victory, to wit the take-over purchase of Chevron/Texaco. Judging by the skills and the enthusiasm of the BD staff I know that more victories will follow. My main objective is to retain the current enthusiasm and the dedication, or better yet, expand it. One other, somewhat outward, challenge is to convince the Surinamese society that Staatsolie is more than an oil company.

What do you want to achieve as Deputy Director Business Development?

I want to retain Staatsolie's reputation as a successful enterprise and that BD contribute to achieving bigger successes. I want more training for my staff to enable it to grow. I want to help push the growth of 'young' people at Staatsolie.

The TapaJai and the Wageningen projects will contribute substantially to a guaranteed energy supply in Suriname. These are two very large projects that you will have to supervise. Will this be very demanding?

Indeed. Multiple stakeholders are involved with these projects and it concerns projects for which Staatsolie is lacking experience, but that is exactly what makes it challenging. I know that I can count on the full support and cooperation of the Staatsolie management and the dedication and competence of all managers in these projects.

Next to your work, you chair the Stichting Lobi.

Recently you have been appointed treasurer on the regional board of the International Planned Parenthood Federation/Western Hemisphere Region (IPPF/WHR).

How do you combine this with your work?

I have thought long and hard about accepting the appointment on the IPPF/WHR board, because of my work. But it was too big an honor for Suriname and Stichting Lobi to pass on on this opportunity. In addition, I am also affiliated to many organizations: I just don't know how to say NO. Fortunately, my family supports me, but I realize that I wrong them somewhat. My second daughter recently asked me if I were a tourist! ☺

ENTHOUSIASME en BIJZONDERE INZET bepalend voor SEMIKAMPIOENSCHAP CTSS-PLUS 2011

De sporters van Staatsolie hebben net als vorig jaar een goed resultaat neergezet. Onder het thema "Clever Thoughts Support Superiority" is het semikampioenschap behaald bij het Centraal Toernooi van Sporten voor Staatsbedrijven (CTSS) Plus. De winnaar is Energie Bedrijven Suriname (EBS) geworden. Het toernooi duurde van 21 oktober tot en 4 november.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh / Helio Phoeli

Acht bedrijven hebben zich tijdens het toernooi met elkaar gemeten op zeven verschillende sportonderdelen en tijdens de welbekende CTSS Match, met spelletjes die draaien om behendigheid, snelheid en kracht.

De Staatsoliesporters maakten een vliegende start bij het onderdeel zwemmen door de eerste plaats te bemachtigen. Goede inzet en prestatie van deze sporters heeft ook geleid tot het behalen van het volleybalkampioenschap. Staatsolie kwam in de finale bij volleybal uit tegen EBS, een spannende wedstrijd waarbij het Staatsolieteam werd aangevuurd door een brassband, die voor de nodige *dyugu dyugu* zorgde.

Ook bij voetbal, troefcall, zaalvoetbal, slagbal en basketbal is behoorlijk gepresteerd.

Namens Staatsolie zaten Earl Hek en Sharon Kuhn in de CTSS-Pluscommissie. Deze commissie is belast met de organisatie van het toernooi. Staatsolie was belast met de publiciteit van dit evenement. "Ik heb het als prettig maar ook heel energerend ervaren omdat we de uitslagen na elke wedstrijd direct moesten hebben. Het gaf ook een goed gevoel om aan de hand hiervan te zien hoe goed onze sporters het deden. Ze waren enthousiast en hebben zich bijzonder ingezet. De meeste sporters zijn al actief op sportgebied en dat is ook bepalend geweest voor het behaalde resultaat. Als vertegenwoordigers van Staatsolie hebben we twee bijzondere momenten gekend, namelijk het behalen van het zwem- en volleybalkampioenschap", vertelt Earl die voor de eerste keer deel uitmaakte van de commissie.

Volleybalster Deborah Fränkel-Leckie heeft het als positief ervaren om deel te nemen aan CTSS 2011. "Het was gezellig om na ongeveer vier jaar weer met collega's op het sportveld te staan. Ons team bestond uit ervaren volleyballers die elkaar goed aanvoelden. Dat we de instructies van de coach Winston Arichero altijd uitvoerden, heeft ook geleid tot het behalen van dit resultaat."

Kelvin Isselt vond het bijzonder om – voor de derde keer op rij! – het onderdeel zwemmen te winnen. "Het geeft een goed gevoel om al kampioen te worden bij het eerste onderdeel van het evenement!" Het toernooi werd op 5 november afgesloten met de prijsuitreiking en een afterparty. ☺

Enthusiasm and Extraordinary Effort Pivotal for Semi Championship CTSS-Plus 2011

Staatsolie sports people have done it again, just like last year. The company became semi champion in this year's edition of the CTSS-Plus tournament. This year's theme was 'Clever Thoughts Support Superiority'. Winner of this year's tournament was the Energie Bedrijven Suriname (EBS) [the local electricity company]. The tournament ran from 21 October through 4 November.

Eight companies tested their strength in seven different sports and the well-known CTSS Match, which is all about skills, speed and strength.



EBS won bij slagbal; uiteraard bleven de spelers van Staatsolie sportief.

EBS won at Baseball; Staatsolie players, of course, retained good sportsmanship.



Het team van Staatsolie speelde in de halve finale troefcall beter dan de ploeg van Fernandes. Staatsolie eindigde op de derde plaats.

Staatsolie team played trump in the semi-finale better than the team of Fernandes. Staatsolie ended third.



Staatsolie werd zwemkampioen.
 Staatsolie became swimming champion.



Het volleybalteam van Staatsolie werd kampioen.
 The Staatsolie volleyball team took the championship.



De voetballers van Staatsolie kwamen in de finale uit tegen Telesur en eindigden op de tweede plaats.
 Staatsolie were in the soccer finals against Telesur and ended second.



De basketbalfinale tegen SLM. Staatsolie eindigde op de derde plaats.
 The basketball finals against the SLM. Staatsolie ended third.

The Staatsolie sports people made a rapid start by winning the swimming event. Extra effort and performance awarded Staatsolie the volleyball championship. For the finals in volleyball Staatsolie faced EBS. It was an exciting match. The Staatsolie team was cheered on by a brass band, which caused quite a commotion. The Staatsolie teams also performed well in soccer, trumps, indoor football, baseball and basketball.

Staatsolie's representations on the CTSS-Plus organizing committee were Earl Hek and Sharon Kuhn. Staatsolie was in charge of the PR for the event. 'It was a pleasant and very exciting task as we had to get the final scores immediately after every match. I felt proud to see how good our sports people are. They were enthusiastic and they have made extraordinary efforts. Many of our sports people are seasoned athletes, a fact which decided our ranking. As Staatsolie representatives we've had two special moments, to wit winning the swimming and the volleyball events', says Earl a rookie on the organizing committee.

To volleyball player Deborah Fränkel-Leckie it was a positive experience to participate in the CTSS-Plus 2011. 'It was fun to be on the playing field again with colleagues after four years. We had a seasoned volleyball team and we were very good together. Our achievement is underscored by the fact that we always carried out coach Winston Arichero's orders.'

To Kelvin Isselt it was an extraordinary achievement to win the swimming event for the third consecutive time. 'It's a great feeling to become champion of the first event of the tournament!'

The tournament was officially closed on 5 November with the prize-giving ceremony and an after party. ☺

GOEDE KWALITEIT aankopen tegen de **BESTE PRIJS**

Voordat de constructie van de raffinaderij aanvangt, moet Staatsolie het merendeel van de benodigde materialen en equipment binnen hebben. Deze komen uit praktisch alle delen van de wereld. "Wij moeten ervoor zorgen dat alle items aangekocht worden tegen de beste prijs en kwaliteit", zegt Kurt Ramdin, Procurement Manager Refinery Expansion Project (REP).

Tekst & Foto's / Text & Photos: Sherida Asinga

Bij de contractondertekening tussen Staatsolie en Saipem op 24 juni 2011 is overeengekomen dat Saipem tegen een vaste prijs zorgt voor het detailontwerp, de aankoop van materialen en equipment, fabricage van de modules in het buitenland en het transport daarvan naar Suriname.

Bij de gunning van het contract aan Saipem in juni 2010, was het de bedoeling dat Saipem de totale constructie zou uitvoeren. Staatsolie zal nu echter in eigen beheer, maar onder begeleiding van Saipem, de resterende constructie in Suriname uitvoeren. Dat gebeurt op basis van de reële kosten.

Een voordeel van deze herziene strategie is dat Staatsolie geld kan besparen. Wel draagt Staatsolie nu zelf de constructierisico's, zoals een mogelijke vertraging in de uitvoering of een stijging van de kosten. De constructie is nu een gedeelde verantwoordelijkheid, maar Saipem blijft manager van de constructie en is daarnaast belast met de dagelijkse planning, aansturing van contractors voor wat betreft de veiligheid, maar ook de uitvoeringscoördinatie en kwaliteitscontrole. Ook het managen van de opstart en oplevering van de raffinaderij in 2014 is een taak van Saipem.

Buying Quality at the Best Price

Before construction of the refinery starts, Staatsolie must see to the procurement of materials and equipment. These have to be ordered from practically all over the world. 'We must make sure that all these items are purchased at the best price and quality', says Kurt Ramdin, Procurement Manager Refinery Expansion Project (REP)

At the contract signing ceremony between Staatsolie and Saipem on 24 June 2011 parties agreed that Saipem will be in charge of the detail design, procurement of materials and equipment, construction of the modules abroad and transporting these to Suriname for a fixed sum.

When awarding Saipem the contract in June, the plan was that Saipem would carry out the entire construction. Staatsolie has now decided that I will carry out the construction in Suriname under supervision by Saipem.

One benefit of the revised strategy is that Staatsolie can save money. However, Staatsolie is liable for construction risks, including a possible delay in the construction or increase of the cost. There is joint liability for the construction phase, but Saipem retains



De landen waar equipment en materialen voor de bouw van de raffinaderij worden gekocht.

The countries from where equipment will be procured for the construction of the refinery.



Kurt Ramdin

"Het is een kettingreactie: late bestellingen kunnen resulteren in een late levering van equipment en materialen."

'It is like a chain reaction: placing the orders late could result in a late delivery of the equipment and the materials.'

Focus

Vanwege een verandering van de contractstrategie is de focus voor Staatsolies REP-*procurement* ook gewijzigd. Voorheen lag de focus op de aankoop van goede kwaliteit tegen de beste prijs. Toen was er inzage in het totale *procurement*-proces, maar dat is nu veranderd. "Door de vaste prijsovereenkomst", vertelt Ramdin, "zal Staatsolie er voornamelijk op moeten toezien dat de levering van equipment en materialen geschiedt volgens afspraken en specificaties die zijn overeengekomen met Saipem. Het aankoopproces is langer dan een jaar geleden gestart. Saipem heeft daarvoor een projectspecifieke procedure opgesteld die door Staatsolie is goedgekeurd. De *procurement*-groep van Saipem in Rome (Italië) van waaruit de aankopen worden gedaan, bestaat uit 26 personen. Daarnaast is er in Vibo, Zuid-Italië, een groep van twaalf personen voor het opvolgen van geplaatste bestellingen. Hieronder vallen het toezicht op kwaliteit en het onderzoek van de status van leveringen en verzendingen."

Risico's indekken

Het is een kettingreactie: late bestellingen kunnen resulteren in een late levering van equipment en materialen, wat de constructieplanning negatief kan beïnvloeden met als mogelijk gevolg de late oplevering van de raffinaderij. Late oplevering van de raffinaderij leidt tot een toename van kosten. Sommig equipment heeft een lange levertijd; soms wel twee jaar. "Ter voorkoming van stagnatie bij de constructie, zijn de items met een lange levertijd al vroeg in het proces besteld. Meer dan 90 procent van alle equipment en materialen moet nog dit jaar zijn aangeschaft. Van de 600 benodigde items is meer dan de helft al besteld. Deze materialen komen uit praktisch alle delen van de wereld. Voor wat betreft het bouw materiaal zoals cement, beton en heipalen, is het streven deze zoveel mogelijk lokaal in te kopen. Het zijn steeds weloverwogen beslissingen, waarbij de risico's ingedekt worden."

Uitdaging

De constructie start in het tweede kwartaal van 2012 en de verwachting is dat de raffinaderij medio 2014 in productie zal gaan. Op de wereldmarkt wordt voor *equipment* en materialen nu nog minder betaald dan normaal het geval zou zijn. De wereldeconomie heeft namelijk nog niet adequaat opgepikt na de crisis van 2008. Leveranciers en aannemers hebben nog de ruimte om op korte termijn werk aan te nemen en hun productiecapaciteit veilig te stellen. "De grootste uitdaging is om Saipem zodanig aan te sturen, dat zij tijdig de aankopen plaatst, zodat equipment en materialen tijdig afgeleverd worden voor de constructie." ☺

management over construction and will be in charge of daily planning, guiding contractors with regards to safety, but also for coordinating the implementation and quality control. Saipem will also be in charge of completion and starting up of the refinery in 2014.

Focus

The adapted contract strategy has also influenced Staatsolie's focus on REP procurement. The focus was first on purchasing excellent quality at the best price. Staatsolie could then oversee the entire procurement process. 'But that has changed now', says Ramdin. Now that there is a fixed sum agreement, Staatsolie will have to see to it that materials and equipment are delivered according to the specification agreed with Saipem. The procurement process was started over a year ago. To this end Saipem had drafted a project procedure which was approved by Staatsolie. Saipem's procurement team in Rome (Italy), which is in charge of the purchases, consists of 26 persons. In addition, there is a 12-man team in Vibo, southern Italy, for follow-up on the orders. This includes monitoring the quality and checking the status of deliveries and shipments.

Covering Risks

It is like a chain reaction: placing the orders late could result in a late delivery of the equipment and the materials, and this could have an adverse effect on the construction planning which could eventually lead to late completion of the refinery. Late completion of the refinery means an increase in cost.

For some of the equipment there is a long waiting period, in some cases even two years. 'To prevent delays in construction, items for which there is a long waiting period have been ordered very early in the process. More than 90 percent of the equipment and materials have to be purchased this year.' More than half of the 600 needed items have been ordered already. These materials practically come from all over the world. For building materials including cement, concrete and driven piles, plans are to purchase these locally as much as possible. These are thoroughly thought through decisions which must cover the risks.

Challenge

Construction will commence in the second quarter of 2012. The operational phase is projected for mid 2014. World market prices for materials and equipment are lower than normally. The world economy has not fully recovered yet after the 2008 crisis. Suppliers and contractors still have room for short term contracts and guaranteeing their production capacity. 'The biggest challenge will be to trigger Saipem in such a way that it orders the equipment on time, so that delivery will not be delayed.' ☺

GOT TALENT? 2011

Twée op een rij voor

SPI

Talent hebben de studenten van het Surinaams Pedagogisch Instituut (SPI) in overvloed. Net als vorig jaar heeft deze school de talentenshow Got Talent? gewonnen.

Tekst / Text: Werner Kioe A Sen
Foto's / Photos: NN Productions

De hoofdprijs van US\$ 10.000 is weer in de wacht gesleept. Het geheim? "Hard werken en goede begeleiding", vertelt Claudette Mac Intosh, begeleider van de groep.

SPI-familie

Aan ondersteuning ontbrak het de jongens en meisjes geen moment. Docenten, medestudenten, familie, vrienden, kortom de hele SPI-familie, voelde zich betrokken bij de deelname aan de talentenshow. Dit bleek al nadat het team en de docenten hadden besloten dat het team een maand lang op school mocht slapen. "Tussen de shows van het evenement door had je maar drie dagen de tijd om je voor te bereiden op het volgende optreden, en dat was heel kort", zegt groepslid Jeneva Campagne. "Alleen na de optredens gingen we naar huis, de volgende dag kwamen we weer bijeen, het was echt gezellig."

De docentenruimte werd ingericht als slaapverblijf, er werd op school gekookt en gegeten. Behalve de vaste begeleiders Patrick Tuinfort en Jane Wekker kwamen ook andere docenten, vrienden en medestudenten regelmatig langs. "Gezelschap, motiverende woorden, maar vooral lekkers en fruit waren een enorme push", vertelt Ifuel Alberg, een ander groepslid, glimlachend. De morele ondersteuning was ook bijzonder tijdens de optredens. In groten getale trokken medestudenten, vrienden en familie naar het Nesty Indoor Stadion.

Apart

Originaliteit, creativiteit en inventiviteit, het zijn begrippen waarvoor veel aandacht is in het onderwijs van de ruim 1000 SPI-studenten. Voor het Got Talent?-team was het daarom belangrijk om bijzondere, artistieke en vindingrijke optredens te verzorgen. "Wij probeerden altijd apart naar buiten te komen. Dingen waar men nooit aan zou denken, daar kwamen wij mee", vertelt Ifuel. "Onze Afrikaanse dans op housemuziek, onze *kumakosi*, onze begrafenis, dat waren enkele van onze aparte scènes", voegt Jeneva toe. Behalve de toeschouwers waren ook de juryleden vaak sprakeloos.

Besteding geldprijs

"We gaan iets doen waar zowel studenten als docenten profijt van zullen hebben", zegt Mac Intosh. Het prijzengeld van US\$ 10.000 van vorig jaar is nog niet besteed. De plannen die er waren, zijn blijven liggen. Nu het bedrag verdubbeld is, heeft het SPI nog meer ruimte om iets goeds te doen voor de school. Studenten en docenten hebben voorstellen gedaan voor de besteding van het prijzengeld. Zo werd gedacht aan de bouw van een zwembad en verbetering van de sportfaciliteiten. "Maar wij gaan waarschijnlijk voor het bouwen van een trainingsruimte met alle leerfaciliteiten", besluit Mac Intosh. ☘

Got Talent? 2011

SPI Wins for the Second Consecutive Time

Students of the Surinaams Pedagogisch Instituut (SPI), a teacher's training academy, seem to be amply blessed with talent. They managed to win the talent show Got Talent? for the second consecutive time.

They have won the US\$ 10,000 prize again. You want to know their secret? 'Hard work, excellent supervision and coaching', says Claudette Mac Intosh, the group's coach.

Telesur-Staatsolie Got Talent? is een talentenshow voor studenten van de middelbare school. Dit evenement wordt elk jaar georganiseerd in de grote vakantie. Met Got Talent? willen de sponsors Staatsolie en Telesur bijdragen aan het onderwijs en de ontwikkeling van de jeugd. De winnende school ontvangt US\$ 10.000. Voor de tweede prijs is een bedrag van US\$ 5.000 uitgetrokken. Het prijzengeld is uitsluitend bestemd voor verbetering van de infrastructuur van de scholen.

The Telesur-Staatsolie Got Talent? is a talents show for senior high school students. It is an annual event during the summer break. The sponsors Staatsolie and Telesur's objective is to contribute to education and the development of young people. The winner gets US\$ 10,000 while the runner up gets US\$ 5,000. The prize money should be spent specifically for improvement of the school's infrastructure.

In 2011 is Got Talent? voor de vierde keer georganiseerd. Ook dit jaar toonden studenten van achttien opleidingen hun zang-, dans- en dramakwaliteiten. Elke opleiding werd vertegenwoordigd door zes talentvolle studenten. De tien rondes van de show zijn ook uitgezonden op televisie. Bij elke ronde vielen twee groepen af.

2011 was the fourth edition of Got Talent? Again students from 10 high schools performed their dancing, singing and drama talents. Each school fielded six talented students. All ten rounds of the show were broadcasted live on TV. In each round two teams were eliminated.



Het team van VWO-4 tijdens een van hun beste acts.
The VWO-4 team performing one of their best acts.



De artiesten van SPI in actie.
The SPI entertainers in action.



De strijd ging tussen het VWO 4 en het SPI.
The final battle was between VWO-4 and SPI.

The SPI Family

The SPI team did not lack supporters: teachers, fellow students, family, and friends, in fact the entire SPI Family was somehow involved in this talents expo. The team and their teacher had decided to camp at school for a whole month. 'There was barely time between the shows to prepare for the next performance', says Jeneva Campagne, member of the team. 'We only went home after the shows, but the following day we were back together again, and that was fun.' The teacher's lounge was their sleeping quarters; cooking and eating were all done at school. Besides permanent coaches Patrick Tuinfort and Jane Wekker, several other teachers, friends and fellow students came to visit. 'Their presence, inspiring words, and surely the sweets and fruits were quite an incentive', says a smiling Ifuel Alberg, another member of the team. The moral support during the shows was excellent. Fellow students, friends and family flooded the Nesty Indoor Stadium to cheer their team on.

Special

Originality and creativity are pivotal aspects in the training of the nearly 1,000 SPI students. For the Got Talent ? team they therefore needed to find extraordinary, artistic and very creative performers. 'We've tried to be very special, presenting the audience with topics they would never expect', says Ifuel. 'Our African dance on house music, our kumakoisi (traditional Surinamese restroom), our funeral, that were a few of our special scenes', says Jeneva. The performances caused awe among the audience and the jury alike.

Spending the Prize Money

'We'll use the money for something that will benefit both students and teachers', says Mac Intosh. Last year's US\$10,000 has not been used yet and the plans were simply frozen. Now that the prize money has been doubled SPI has more room to put it to good use. Both students and teachers have tabled proposals how to spend the money. One of these was the construction of a swimming pool and improvement of the sports facilities. 'But I think we'll finally decide on building a completely equipped training facility', says Mac Intosh. ⚡

Nieuw tankenpark 'flexibel'

Tout Lui Faut

De raffinaderij krijgt een splinternieuw tankenpark met vijf nieuwe opslagtanks. Deze hebben elk een capaciteit van 45.000 barrels ruwe olie. Op 7 oktober 2011 zijn de twee eerste tanks opgeleverd.

Tekst / Text: Sherida Asinga
Foto / Photo: Jerome Daan

“Er was zeker behoefte aan een nieuw tankenpark”, vertelt Mechanical Engineer Jerome Daan, van de Engineering & Construction divisie, die leiding geeft aan het project. “Van de zes bestaande tanks zijn er nog vijf in gebruik, maar die hebben een capaciteit van 10.000 barrels. Wij hebben meer opslagruimte nodig. Bovendien voldoet het oude tankenpark niet langer aan de huidige milieu- en brandpreventie-eisen. Zo hebben deze oude tanks geen betonnen vloer, om olie op te vangen bij een eventuele lekkage. Met de uitbreiding van de raffinaderij gaat de productie omhoog. Het tankenpark moet dat wel aankunnen. Daarom is besloten om het tankenpark te verbeteren en aan te passen.”

Adequaat

De twee nieuwe grote tanks hebben een betonnen vloer, een compleet nieuw buizensysteem, een olie-/waterscheidingsbak en een pompstation. Ze zijn ook voorzien van een adequaat brandblussysteem volgens internationale standaarden, dat bij een eventuele brand de zuurstof in de tank vervangt door *foam* (schuim). Dit schuim wordt met behulp van water in de tank gepompt.

Daarnaast maken de nieuwe tanks het mogelijk om *blends* te maken. “Dat zijn verschillende mengsels van onze olie. Op de nieuwe tanks kunnen we een mixer aansluiten waarmee mengsels in de tank kunnen worden gemaakt. Daarvoor zijn mechanische en elektrische voorzieningen getroffen. Dankzij een flexibel ingebouwd systeem, kan er olie van tank naar tank worden verpompt. Ook is er een buis aangelegd die de mogelijkheid biedt om olie uit de nieuwe tanks te verpompen naar de twee bestaande tanks van elk 40.000 barrels tegenover het nieuwe tankenpark.” Een van deze tanks wordt momenteel gebruikt om de huidige raffinaderij met ruwe olie te voeden en vanuit de andere wordt stookolie getransporteerd naar de steiger van Tout Lui Faut of naar Suralco te Paranam. Aan de steiger worden de Staatsolie rivier-tankers ingeladen en schepen die Suriname aandoen van olie voorzien.

Achter de rug

“Het zwaarste deel, waaronder de *engineering* en het ontwerp, is nu achter de rug. In totaal heeft deze eerste fase US\$ 13 miljoen gekost.” Dit is het grootste project dat Daan tot nu toe heeft uitgevoerd. “Voor mij was het een grote uitdaging om de verschillende aanbestedingen te managen die voortvloeiden uit de bouw van het tankenpark, zoals fabricage van de heipalen, grondverbeteringswerkzaamheden en storten van de tankfundering, aanleg van de pompstationfundatie en de olie-/waterscheidingsbak, de opzet van een Motor Control Centergebouw, aanleg van het buizensysteem en de bouw van de tanks zelf.”

New Storage Tanks Tout Lui Faut 'Flexible'

The refinery will get a new storage park with five new storage tanks. The new tanks can each store 45,000 barrels of crude. The first two tanks were delivered on 7 October 2011.

“We desperately needed a new storage park”, says Mechanical Engineer Jerome Daan who is with the Engineering & Construction Division which supervises the project. “Currently we have six storage tanks, five of which are in use. But those tanks’ storage capacity is only 10,000 barrels. We need more storage. On top of that, the old storage park does not meet the current environmental and fire prevention requirements. The old tanks don’t have a concrete floor to contain the oil in case of a leakage. The expanding refinery will push up production, so the storage park must be amply equipped. That’s the reason why we’ve decided to adapt and improve the storage park.”

Adequate

The two new large tanks have a concrete floor, an entirely new pipe network, an oil/water separation basin and a pumping station. They are also equipped with an adequate fire extinguishing system that meets international requirements, so in case of fire the oxygen in the tank is replaced by foam, which will be pumped into the tank with water. In addition, it is possible to make blends from the two tanks. “These are the various blends of our oil. We can equip the tanks with a mixer to make the blends. Mechanical and electrical provisions have been made to make this possible. A flexible built-in system allows pumping the oil from one tank to the other. A new pipe runs from the storage tanks to the two tanks opposite the storage park. These tanks can hold 40,000 barrels each. One is currently used to feed the refinery, while the other feeds fuel oil to the jetty at Tout Lui Faut or the pipeline to Suralco’s Paranam. The Tout Lui Faut jetty supplies the Staatsolie river barges and ships that berth for bunkering.

Done

“The hardest part, including engineering and designing, are over and done. Phase one cost US\$ 13 million.” This is Daan’s biggest project. “The challenge was to manage the various tenders that go along with constructing such a storage park, including producing the driven piles, preparing the floor and making the foundation, constructing the pumping station foundation and the oil/water separation basin, building a Motor Control Center, the piping and the tanks.” Continuous rain earlier this year, delayed the project. Daan is happy that the project is completed within budget. He is also thankful for his team members: Raouf Goelabdien (Jr. Mechanical Engineer), Kirti Ramkhalawan (Sr. Mechanical Technician), Reshma Ramjiawan (Civil Engineer), Ewald Pawirokromo (Sr. Civil Technician),



De twee nieuwe tanks.

The two new storage tanks.

Eerder dit jaar hebben aanhoudende regens voor oponthoud gezorgd. Daan is blij dat het project niet meer heeft gekost dan het bedrag dat er voor was uitgetrokken. Ook is hij dankbaar voor de ondersteuning van zijn teamleden: Raoef Goelabdien (Jr. Mechanical Engineer), Kirti Ramkhelawan (Sr. Mechanical Technician), Reshma Ramjiawan (Civil Engineer), Ewald Pawirokromo (Sr. Civil Technician), Gerson Godliep (Electrical Engineer) en Marcel Kartodikromo (Sr. Electrical Technician).

Trots

In de tweede en derde fase, die gelijktijdig uitgevoerd worden, zullen de drie resterende tanks worden gebouwd. Het bodemonderzoek is reeds gestart. Het tankenpark moet zijn voltooid voordat de nieuwe raffinaderij af is. "Ik heb heel veel geleerd", besluit Daan, "dit project heeft mijn ervaring met de verschillende facetten van project-engineering en -management gecompleteerd. Terugkijkend ben ik blij dat ik dit project mocht uitvoeren. Ik mag met trots zeggen dat we samen iets hebben neergezet dat van waarde is voor ons bedrijf en het land." 🌟

Gerson Godliep (Electrical Engineer) and
Marcel Kartodikromo (Sr. Electrical Technician).

Proud

In the second and third phase, which will be carried out simultaneously, the remaining three tanks will be built. Soil analysis has already started. The storage park must be completed before the new refinery is operational. 'I have learned much', says Daan, 'this project has helped me fill my gaps in project engineering and management. Looking back, I'm happy I got this project. I'm proud to say that we have completed a project that is very important for our company and our country.' 🌟

Huldiging jubilarissen en gepensioneerden in teken van Srefidensi

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Hubert Hermelijn / Rudi Moeridjan

De huldiging van jubilarissen en gepensioneerden op 24 november stond geheel in het teken van Srefidensi. In de Ballroom van Torarica heeft Staatsolie 27 collega's in de bloemetjes gezet: 23 jubilarissen en vier gepensioneerden. Vijf medewerkers vierden hun 12,5-jarig dienstverband, twaalf medewerkers hun 25-jarig dienstverband en zes medewerkers hun 30-jarig dienstverband. Er hing een feestelijke sfeer in de mooi aangeklede zaal, die gevuld was met familieleden, directieleden, managers, commissarissen, leidinggevend en collega's.

De avond begon met toespraken van Eric Dennen van de Staatsolie Werknemers Organisatie Suriname, Managing Director Marc Waaldijk en president-commissaris Narpath Bissumbhar. Allen bedankten de jubilarissen voor hun diensten die van belang zijn geweest voor de groei van Staatsolie. Tijdens de huldiging die daarop volgde, werd kort iets verteld over de loopbaan van elke jubilaris en gepensioneerde. Sommige verhalen zaten vol humor. Er golfden geregeld lachsalvo's door de zaal.

Decor en entertainment pasten volledig bij de 36^{ste} jaardag van de Repu-

Honoring Jubilees and Retirees in View of Srefidensi

The awards ceremony for jubilees and retirees on 24 November was entirely in view of Srefidensi (Suriname's Independence Day). Staatsolie honored 27 employees in Hotel Torarica's Ballroom: 23 of which were jubilees and four retirees. Five employees were honored for 12.5 years of loyal services, twelve for 25 years and six for 30 years with the company. There was a pleasantly cozy atmosphere in the beautifully decorated ballroom, packed with family, the Staatsolie management, managers, members of the Supervisory Board, supervisors and colleagues.

Eric Dennen of the Staatsolie Workers Association, Managing Director Marc Waaldijk and chairman of the board Narpath Bissumbhar addressed the guests. They expressed their gratitude to those in the lime light for services rendered, which have been significant to the growth of Staatsolie. During the honoring ceremony, which followed, every jubilee's and retiree's career was highlighted briefly. Some of the tales were quite funny, which caused much laughter from the guests.

The decoration and the entertainment reflected on the 36th anniversary of the Independence of the Republic. Popular bands and entertainers increased the pleasant atmosphere. All jubilees and retirees received colorful 'I Love Su' T-shirts as an extra present. After the ceremonial part the guests were served a delicious buffet. Many then took to the dance floor to enjoy the songs by the Le Crème band. 🎶



De Surinaamse vlaggetjes wapperden tijdens het lied 'I Love Su'.
The Surinamese flags were flown during the 'I Love Su' song.



Het publiek genoot ook van de optredens van Djogaman en Jennifer Tordjo.

The guests also enjoyed performances by Djogaman and Jennifer Tordjo.



Elke jubilaris kreeg fleurige 'I Love Su' T-shirts.

Each of the employees celebrating a jubilee received 'I Love Su' T-shirts.



Dit jaar zijn er voor het eerst jubilarissen met dertig dienstjaren.

This year for the first time there were jubilees with thirty years of service.

Vanuit links/From left:
Parmanand Gajapersad,
Charles Monsels,
Anita Miskin-Amatkoesmin,
Lloyd Read, Maritza Tikai-Sabajo,
Anand Koemar Autar



De Suri All Stars zongen het populaire nummer 'I Love Suriname'.

The Suri All Stars performed the popular song 'I Love Suriname'.

blik Suriname. De sfeer werd verhoogd door optredens van populaire bands en artiesten. Als extra cadeau ontvingen alle jubilarissen en gepensioneerden fleurige 'I love Su'-T-shirts. Na het officiële gedeelte genoten de gasten van een smakelijk buffet. Velen gooiden de benen los op de tonen van muziekformatie Le Crème. 🎵



Andre Majkel (rechts) is met pensioen. Hij ontvangt een aandenken van Sam Murlu, Deputy Director Refining & Marketing.

Andre Majkel (right) retires. He accepts a gift from Deputy Director Refining & Marketing, Sam Murlu.

Fijn om **RALLY** te **WINNEN** met **STAATSOLIE**

als hoofd- en equipesponsor

De Staatsolie Diesel Savanne Rally 2011 is gewonnen door Jane Harkisoen en Lloyd Chin Kon Sung, één van de equipes die door Staatsolie zijn gesponsord.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto / Photo: Piem Reiziger

Staatsolie is niet alleen Chin Kon Sung's sponsor, maar ook zijn werkgever. In het dagelijks leven werkt Chin Kon Sung als Occupational Health Advisor. Hij blikt terug. "Het was een rally met veel afwisseling qua ritten, soms best belastend voor de navigator. Er waren wat storende tijdfouten op zondag, maar de uitzetters hebben toch een goede rally uitgezet. Het blijft een geweldige klus om dat goed te doen. Met Jane heb ik minstens vier keer meegedaan aan deze rally en we hebben hem al twee keer uitgezet. We rijden vrij ontspannen, ik denk dat we elkaar goed aanvullen tijdens de ritten. Het is fijn om ook een keer de rally te winnen met Staatsolie als hoofd- en equipesponsor." Harkisoen en Chin Kon Sung wonnen ook in 2000 de Savanne Rally. Piem Reiziger en Antoine Brahim behaalden de tweede plaats bij de Staatsolie Diesel Savanne Rally 2011, de derde prijs ging naar het koppel Cesar Fung A Foek/Kwame van der Hilst.

Het bijzondere aan deze rally, die van 4 tot en met 7 november duurde, is dat ook in de A-klasse 'Staatsolie-equipes' domineerden: op de eerste plaats eindigde het koppel Irene Van der Zwan/Ronald Rooij en de derde plaats werd opgeëist door Vernon Oostwijk/Ryan Abrahams.

De Surinaamse Auto Rally Klub (SARK) vierde dit jaar zijn veertigjarig bestaan. De rally stond helemaal in het teken van dit jubileumjaar: de equipe Delano Molijn/Gaje eindigde op de veertigste plaats en kreeg daarom een speciale prijs.

Aan de Staatsolie Diesel Savanne Rally 2011 hebben 91 equipes uit Suriname en het buitenland deelgenomen. Staatsolie is vanaf 2001 hoofdsponsor van het evenement. Fernandes Autohandel (Isuzu D-Max) en Haukes NV kwamen er in respectievelijk 2008 en 2009 als co-sponsor bij. ☉



Jane Harkisoen(l) en Lloyd
Chin Kon Sung
Jane Harkisoen(l) and Lloyd
Chin Kon Sung

It Is Nice to Win a Rally with Staatsolie As Main and Team Sponsor

This year's edition of the Staatsolie Diesel Savanne Rally 2011 was won by Jane Harkisoen and Lloyd Chin Kon Sung, one of the teams sponsored by Staatsolie.

Staatsolie is not only Chin Kon Sung's sponsor, but also his employer. Lloyd Chin Kon Sung is Occupational Health Advisor. He looks back on the rally. 'It was a rally with quite some varieties and those were very exhausting for the navigator. There were some disturbing time errors on Sunday, but the plotters have managed to put a good rally together. It is an arduous task to get this done. Jane and I have teamed up at least four times and twice have we been the plotters. We drive very relaxed and I think that we make a perfect team. It is nice to win the rally when Staatsolie is the main and team sponsor.' Harkisoen and Chin Kon Sung also won the 2000 Savanne Rally.

Piem Reiziger and Antoine Brahim ended second in the 2011 edition of the rally, while third place was for the team formed by Cesar Fung A Foek/Kwame van der Hilst.

One remarkable fact about this rally, which ran from 4 through 7 November, was that the Staatsolie teams also dominated in the A-Class. First place was for the team formed by Irene Van der Zwan/Ronald Rooij and third place went to Vernon Oostwijk/Ryan Abrahams.

The Surinaamse Auto Rally Klub (SARK) celebrated its 40th birthday this year. This was the rally's main theme this year: team Delano Molijn/Gaje Robles received a special price for ending on the 40th place.

Ninety-one teams from Suriname and beyond participated in this year's rally. Staatsolie has been the main sponsor of this event since 2001. Fernandes Autohandel (the local Isuzu D-Max dealer) and Haukes NV became co-sponsors in 2008 and 2009 respectively. ☉

'Als de kinderen gezond en gelukkig zijn, ben ik dat ook'

De Soroptimistclub Paramaribo heeft Anette Schuitemaker-Nghollo per juli dit jaar het voorzitterschap van 'Stichting Prasoro voor het kind in nood' toevertrouwd. Bij Staatsolie werkt Anette als Superintendent te Tambaredjo Noord.

Tekst / Text: Astra Slooten
Foto / Photo: Helio Phoeli



Anette Schuitemaker

“Ik ben eigenlijk een nieuwe familie bij de stichting komen aantreffen. En het is een familie die zich werkelijk inzet voor kinderen in nood”, zegt Anette met stralende ogen. Zij is onmiskenbaar een vrouw die zich met hart en ziel inzet voor alles wat ze doet.

Ambitieux

“Ik weet wat mijn sterkste punt is: ik kan goed overweg met mensen en ik ben een goede *team player*. Mijn werk bestaat voor een groot deel uit het motiveren van mensen om samen doelen te bereiken.” En die instelling neemt Anette mee, waar ze ook komt.

Anette is bijna 25 jaar in dienst van Staatsolie. Ze was de eerste vrouwelijke werknemer in het veld, de eerste vrouwelijke productieopzichter, de eerste vrouwelijke voorman en de eerste vrouwelijke supervisor. Sinds 2006 werkt zij - opnieuw als eerste vrouw - als superintendent op de productieafdeling. Het is duidelijk dat Anette ambitieux is, steeds nieuwe uitdagingen aangaat en altijd streeft naar verbetering. Die eigenschappen trokken de aandacht van de Soroptimistclub, waarvan zij ruim een jaar geleden lid werd.

Stichting Prasoro

De Stichting SOS-Kinderdorpen Suriname is in 1972 opgericht door de Soroptimisten. Zij openden een instelling voor de opvang en verzorging van (half)wezen, waarbij de gezinssituatie wordt nagebootst in woonhuizen met 'moeders'. De Soroptimisten kregen daarbij steun van de internationale SOS-organisatie. In 2006 besloot SOS Nederland de deuren in Suriname te sluiten. De Soroptimisten begonnen toen de Stichting Prasoro:

I'm happy if children are healthy and happy

As of July 2011, Anette Schuitemaker-Nghollo has been made president of the 'Stichting Prasoro voor het kind in nood' [a foundation for needy children] by the Soroptimist Club Paramaribo. Anette is Superintendent at Tambaredjo North.

'I've actually found a new family in the Foundation, a family that really cares about needy children, says Anette with twinkling eyes. She is an unequivocal woman who dedicates herself completely to her cause.

Ambitious

'I know my strengths: I can easily work with people and I'm a team player. My work mostly comprises motivating people to reach goals together.' Anette takes these principles wherever she goes. She has been for almost 25 years with the company. She was the first female in the field, the first female production engineer, the first female foreman and the first female supervisor. Since 2006 she is, again the first, female superintendent at the Production Department. It is beyond doubt that Anette is ambitious, she takes on new challenges and always goes for improvement. These characteristics caught the Soroptimist Club's attention. Anette had been a member for 14 months already.

een zelfstandige organisatie die met eigen mensen en donaties hard aan de weg timmert. De instelling beschouwt zichzelf als een van de betere tehuizen voor kinderen in nood. "Prasoro is er niet alleen voor wezen, maar voor alle kinderen die in nood verkeren", vertelt Anette. "De kinderen komen binnen via de Stichting Pleeggezinnen Centrale Suriname. Op deze manier kennen we de achtergrond van de kinderen en kunnen we ze verder begeleiden. Het zijn meestal kinderen uit eenoudergezinnen die plotseling dakloos zijn geworden."

Combinatie werk-gezin-Prasoro

Anette combineert haar sociaal werk af en toe met haar betaalde baan. "Je moet activiteiten scheiden, maar soms is het nodig om dingen samen te trekken. Op het werk kom ik mensen tegen die in staat zijn om hulp te bieden. En daar maak ik graag gebruik van, niet voor de stichting, maar voor de kinderen." Bij haar werk voor Prasoro is het hele gezin Schuitemaker betrokken. "Mijn man en twee dochters geven me alle ondersteuning. Ze staan helemaal achter me, omdat het om kinderen gaat die hulp nodig hebben. Ik heb mijn jongste dochter van 13 een middag meegenomen naar het dorp. Ze heeft direct vrienden gemaakt. Als ik mijn gezin niet zou betrekken bij dit werk, zou ik het niet kunnen doen."

Grootste uitdaging

Anette is onder de indruk van het vele werk dat de Soroptimisten hebben verzet na het vertrek van de Nederlandse moederorganisatie. "De huizen staan er! Hadden ze de kinderen dan moeten wegsturen? De weinige kinderen die er nog waren, mochten blijven. Ze hebben ze met liefde een thuis gegeven." Van de tien huizen staan er ongeveer vier leeg die aan renovatie toe zijn. Anette wil deze panden opknappen en inzetten voor het kind in nood. "Samen met het bestuur wil ik Prasoro verder ontwikkelen en gezond houden. We moeten onze eigen inkomsten kunnen genereren en ervan kunnen leven. We kunnen misschien nieuwe kinderen opvangen, maar dan hebben we een ander probleem, want dan hebben we meer moeders nodig!", zegt Anette bezorgd.

Bij de stichting werken nu vier moeders die elkaar afwisselen. Zeven kinderen worden dus elke dienst verzorgd door één moeder. Het is heel moeilijk om medewerksters te vinden die aan alle vereisten voldoen, weet Anette. De nieuwbakken voorzitter heeft gelukkig een gemotiveerd team om mee samen te werken en ze gaat ervoor. "Ik zie een Prasoro voor me met vrolijke en gezonde kinderen, die zich thuis voelen en hun best doen op school. Als zij gezond en gelukkig zijn, ben ik dat ook." ☀

The Prasoro Foundation

The Soroptimist Club founded the Stichting SOS-Kinderdorpen Suriname in 1972. They created an organization for shelter and care of orphans and children who had lost one parent. A normal family was created for these children with 'mothers' in charge of a home. The Soroptimist could count on the support of SOS International, the parent organization. In 2006, SOS Netherlands decided to close its Suriname affiliation. The Soroptimist Club then founded the Stichting Prasoro, an independent organization manned by its own people, working towards its goals with donations. The organization considers itself one of the better orphanages for needy children. Prasoro is not only for orphans, but for all children that need help,' says Anette. 'The children are sent to us by the Stichting Pleeggezinnen Centrale Suriname, so we know their backgrounds and we are better prepared to protect them against the things they have gone through. We mostly shelter children from one-parent families who have suddenly become homeless.'

Combining Work, Family and Prasoro

Anette sometimes combines her social activities with her regular job. 'You have to keep things apart, but sometimes it's unavoidable to combine matters. At work I sometimes meet people who might be able to help. I use that opportunity, not for the Foundation but for the children.' Her whole family is involved in her work for Prasoro. 'My husband and two daughters support me all the way. They back me because we want to help needy children. I took my youngest daughter (13) to the orphan village once and she immediately made friends. I wouldn't be able to do this without my family.'

Biggest Challenge

Anette is impressed by what the Soroptimist have achieved since the Dutch parent organization decided to leave. 'We still have the homes! Should we have sent the children away? The few kids that were still in the village were allowed to stay. We gave them a home.' Four of the ten houses are now empty for they need to be renovated. Anette wants to repair these houses and make them available for needy children. 'I want to further develop Prasoro and keep it a sound organization together with the board. We have to become selfsupporting. We can shelter more kids, but that creates a new problem: we need more mothers', says a very concerned Anette. The Foundation currently employs four mothers who work in shifts. Seven children are assigned to one mother every shift. Anette says that it is an arduous task finding help that meets all requirements. Fortunately, the new chair has a motivated team to work with and she is ready for the job. 'I picture a Prasoro with happy and healthy children, who feel at home and who do well at school. I'm happy if they they are healthy and happy.' ☀

Srefidensi Marathon 2011: **STAATSOLIETEAM GROEIT GESTAAG**

Een afstand van 21,1 kilometer hardlopen is niet je malligheid. Daar moet je stalen zenuwen en doorzettingsvermogen voor hebben.

Tekst / Text: Werner Kioe A Sen
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh

Srefidensi Marathon 2011: Steadily growing Staatsolie team

Running a distance of 21.1 kilometers is easier said than done. One must possess nerves of steels and perseverance.

Seven Staatsolie employees participated in this year's Srefidensi Marathon on 19 November, entering the half marathon event. Sixteen other colleagues made up four teams for the half marathon relay event. In each team three runners covered five kilometers, while the fourth ran just over six kilometers. Two reserves were on standby in case there would be a non-starter before the race had begun.



Maudi Braam op de halve Marathon
Maudi Braam ran the half Marathon



Enkele estafettelopers van Staatsolie.
Some Staatsolie relay runners.

Zeven Staatsoliemedewerkers liepen dit jaar de halve marathon tijdens de Srefidensi Marathon op 19 november. Zestien andere collega's deden in vier teams aan de 'halve marathon estafette', waarbij drie lopers vijf kilometers lopen en de vierde iets meer dan zes kilometer. Er waren twee reservelopers stand-by om in te vallen als er vóór de estafette al iemand zou uitvallen.

Groep wordt groter

"In 2005 zijn we begonnen met drie estafette teams bestaande uit elk twaalf lopers, dit jaar hebben we 25 lopers", vertelt Mala Ratchasing, trekker van het Logistiekteam. Steeds meer personeelsleden beseffen dat het belangrijk is om gezonder te leven en meer te bewegen. Staatsoliërs zijn samen gaan sporten na een oproep van voormalig directeur Eddy Jharap tijdens een Health, Safety & Environment meeting, vertelt Leon Brunings, lid van het Logistiekteam. "Hij spoorde de personeelsleden aan om een gymgroepje te beginnen. Daarna zijn ze ook gaan meedoen aan de wedstrijden van het Centraal Toernooi van Sporten voor Staatsbedrijven.

Drijfveer

De leden van het Logistiekteam doen de voorbereiding van de lopers naast hun reguliere werk. Dat kost veel energie. Leon: "Tijdens de trainingen ben je om half 6 's morgens al bezig, je bemant de waterstations en je zorgt voor fruit. En naarmate de tijd nadert, moet je je sponsoring in orde brengen, tenues uitkiezen, naar de technical meetings van de organisator gaan. Dit jaar bestond het logistiek team uit tien personen."

"De atleten krijgen er een kick van, maar wij zien het als kameraadschap. Het ondersteunen van je collega's bevordert de vriendschap, dat is de drijfveer van het Logistiekteam", gaat Leon verder. Maudi Braam deed voor de vierde keer mee aan de halve marathon. "Het is een uitdaging om alles uit jezelf te halen en zodoende de eindstreep te bereiken. De voorbereiding was intensief, soms zwaar, maar het was ook gezellig om samen met collega-sporters mee te doen", besluit de atlete, die ook al heeft deelgenomen aan de Miami Marathon. ☺

A Growing Group

"We started with three relay teams in 2005 of 12 athletes and this year we had 25 athletes", says Mala Ratchasing, in charge of the logistics team. More and more staff become aware of the significance to live healthier and to exercise more. Staatsolie employees started exercising after an appeal by former managing director Eddy Jharap during one of the annual Health, Safety & Environment meetings, says Leon Bruning who is also on the logistics team. "He called on us to start exercise groups. It was then that we started participating in the Centraal Toernooi van Sporten voor Staatsbedrijven (CTSS)."

Motive

Preparing the logistics for the athletes is an additional task for the team, which does this next to their regular jobs. It takes a lot of work. Brunings: "During the training sessions you start at 5.30 in the morning, you man the water stations and have fruit ready. As the date of the event approaches, you have to take care of the sponsoring, find jerseys, attend the technical meetings of the organizing committee. The logistics team was made up of ten people this year."

"The athletes get a bang out of this, but to us it is companionship. Supporting a colleague improves friendship, and that is the logistics team's motive", continues Brunings. It was Maudi Braam's fourth time in the half marathon event. "It's a challenge to give it all and to reach the finish line. Preparation was tough, sometime hard, but it also had a pleasant side to it to be together with fellow sports people", says the athlete. She has also participated in the Miami Marathon. ☺

Duurzame betrokkenheid met de Surinaamse samenleving

Staatsolie is al jaren actief betrokken bij initiatieven vanuit de samenleving gericht op het vergroten van het welzijn van de gemeenschap. Het bedrijf steunt uiteenlopende activiteiten voor duurzame gemeenschapontwikkeling. Om dat op een gestructureerde wijze te kunnen doen, heeft Staatsolie in 2009 een speciale organisatie opgericht: Stichting Staatsolie Foundation for Community Development.

Tekst & Foto's / Text & Photos: PR

De Stichting Staatsolie Foundation ondersteunt duurzame projecten ter bevordering van:

- Educatie
- Gezondheid en veiligheid
- Milieu
- Sport
- Kunst en cultuur
- Energie
- Ondernemerschap

Tot nu toe zijn twaalf projecten opgeleverd die steun kregen van de Staatsolie Foundation. Momenteel zijn 25 projecten in uitvoering, terwijl 22 projectaanvragen in behandeling zijn. De stichting heeft 73 aanvragen moeten afwijzen, omdat die niet voldeden aan de voorwaarden.

Staatsolie Sportfonds

Het Staatsolie Sportfonds is op 22 november 2007 geïnstalleerd. De officiële naam van het Sportfonds is "Commissie Rehabilitatie en Uitbreiding Sportfaciliteiten". Deze commissie beheert de middelen die Staatsolie eenmalig heeft gereserveerd voor duurzame sportontwikkeling in Suriname.

Voor ondersteuning komen in aanmerking:

- Sportaccommodaties: uitbreiding of renovatie van bestaande sportfaciliteiten.
- Sportmaterialen: aanschaf van duurzame sportmaterialen voor optimale beoefening van sport.
- Topsport: ondersteuning en ontwikkeling van topsport.
- Trainingsprogramma's voor coaches/trainers: het opleiden/op een hoger niveau brengen van coaches/trainers.
- Grootschalige sportevenementen. Hierbij moet duidelijk zijn dat deze evenementen een positieve impact kunnen hebben op de betreffende sporten.
- Sportontwikkelingsprogramma's: ondersteuning van structurele programma's.

Het Staatsolie Sportfonds heeft tot nu toe 36 projecten opgeleverd. Elf projecten zijn in uitvoering en zestien projectaanvragen zijn in behandeling. ☉



Renovatie van de gymzaal van de Kennedyschool voor ritmische oefening.

Renovation of the Kennedyschool (school for the deaf and mute) sports hall for rhythmic training.

Sustainable Involvement with Society

Staatsolie has been actively involved for years in initiatives from society aimed at improving the well-being of society. The company supports a variety of activities aimed at sustainable community development. In order to achieve this objective the Stichting Staatsolie Foundation for Community Development was founded in 2009.

The Stichting Staatsolie Foundation supports sustainable projects to improve the following:

- Education
- Health and safety
- Environment
- Sports
- Art and culture
- Energy
- Entrepreneurship

So far, 12 projects approved by the Staatsolie Foundation have been completed. Twenty-five projects are underway, while 22 are currently being reviewed. The foundation had to turn down 73 applications which did not meet the requirements.

The Staatsolie Sports fund

The Staatsolie Sports fund was founded on 22 November 2007. Its official name is the Rehabilitation and Expansion of Sports Facilities Committee. The committee manages the funds from a one-time-only allocation by Staatsolie for sustainable sports development in Suriname. Projects eligible for financial support are:

- Sports accommodations: expansion or renovation of existing sports facilities.



Renovatie, uitbreiding en herinrichting IOL-sporthal.
Renovation, expansion and refurbishing the IOL sports hall.



Vervaardiging van handleidingen, werkboeken en praatplaten voor scholen door Stichting Samarja.
The Stichting Samarja produced manuals, workbooks and picture sheets for schools.



Stimulering van turnen in het basisonderwijs.
Stimulating gymnastics at primary schools.



Aankoop videoscopen en bijbehorende onderdelen voor de endoscopieafdeling van het Diakonessenhuis.

Video scopes and accessories were purchased for the Endoscopy Ward of the Diakonessenhuis.



Bijdragen voor de aankoop van 5.500 atlasen voor scholen in Saramacca en Wanica.
Support for purchasing 5,500 atlases for schools in Saramacca and Wanica.



Ondersteuning bij de uitbreiding van de Parwani-muloschool.
Support for the expansion of the Parwani-muloschool (a junior high).

- Sports equipment: procurement of durable sports equipment for optimal sports practice.
- Top sport: supporting and developing top sport.
- Training programs for coaches and trainers: training and upgrading knowledge of coaches and trainers.
- Large Sports events. A positive impact of the sports at these events must, however, be evident.
- Sports development programs: supporting structural programs.

So far, the Staatsolie Sport Fund has completed 36 projects. Eleven projects are underway, while 16 applications are being reviewed. 🌟



Het opzetten van een bushuisje voor de Mathooraschool in Saramacca.
Building the bus shelter for the Mathooraschool in Saramacca.



Vernieuwing van de gehele dakconstructie en dakplaten inclusief plafond van bejaardenopvang Kibri Mi.
A complete new roof construction and roof covering, including the a new ceiling for the retirement home Kibri Mi.

Altijd voorbereid op oliemorsen

Voor Staatsolie zijn de veiligheid van mens en milieu erg belangrijk. Mocht er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, toch iets fout gaan, dan zijn er systemen die onmiddellijk in werking treden. Bij een onverhoopte oliemors treedt een oliemorsbeheersingsplan in werking; het Staatsolie Oil Spill Response Team komt dan direct in actie. Dit team, kortweg SORT, is in 1990 ingesteld.

Tekst / Text: Nancy Lodik

Om incidenten te voorkomen die de gezondheid, veiligheid en het milieu negatief kunnen beïnvloeden, werkt Staatsolie proactief. Zo wordt reeds in de ontwerpfase van projecten (onder andere de bouw van productie-installaties en opslagtanks, de aanleg van boorlocaties en exploratie- en productieactiviteiten) rekening gehouden met de veiligheid voor de mens en het milieu. Deze proactiviteit blijkt ook bij de aankoop van materialen, de werkprocedures, inspecties en het onderhoud van machines en installaties. Mocht er toch een oliemors plaatsvinden, dan moet er adequaat worden opgetreden. Zowel op Saramacca als Tout Lui Faut wordt olie geproduceerd en verwerkt. Daarom is het SORT opgesplitst in SORT Saramacca en SORT Tout Lui Faut.

Beheersingsplan

Er is een oliemorsbeheersingsplan (Oil Spill Contingency Plan) ontwikkeld, dat steeds wordt bijgehouden. Als onderdeel van dit plan is het Staatsolie Oil Spill Response Team ingesteld. Het team bestaat uit medewerkers die getraind zijn om oliemorsen te beheersen en op te ruimen met de daarvoor bestemde equipment en materiaal. Op deze manier kan adequaat worden opgetreden bij de bestrijding van *spills* van geringe en middelmatige omvang, waardoor de schade zo beperkt mogelijk blijft.

Het SORT wordt niet alleen ingezet bij kleine en middelgrote oliemorsen op of nabij de bedrijfslocaties, maar ook bij een *spill* ergens anders in Suriname - op land of te water. In het SORT komen de *First-line Responders* van het Strike Team in actie bij een oliemors. De leden van dit team volgen jaarlijks trainingen en leren daar hoe ze de schade bij een eventuele *spill* zoveel mogelijk kunnen beperken. Hun theoretische en praktische vaardigheden brengen ze tijdens oefeningen regelmatig in de praktijk. Daardoor zijn ze in staat om bij van een daadwerkelijke *spill* deskundig en effectief op te treden.

Werkwijze

Mocht zich een oliemors voordoen, dan is de aanpak trapsgewijs volgens de internationale classificatie van *spills*, de Tier-aanpak. Bij een oliemors in Tier 2 (zie kader) komt het SORT in actie. Behalve de directie en leidinggevenden worden alle betrokken overheidsautoriteiten en burgers geïnformeerd over de activiteiten die ontplooid zullen worden om de oliemors op te ruimen. Het vervuilde gebied op land en/of op water wordt direct afgezet waarna de gemorste olie wordt opgeruimd. De laatste grote oliemors was in februari 2008 in de Saramaccarivier. Tijdens het overpompen van olie uit de opslagtanks op Huwelijkszorg in een rivier-tanker, liep de tanker over en stroomde de olie in de rivier. Het grootste deel van de olie is opgeruimd en het restant is door de natuur afgebroken.

Samenwerking

In 1997 is Staatsolie als enig Surinaams bedrijf toegetreden tot de Clean Caribbean & Americas (CCA), een Oil Spill Response coöperatie, die gevestigd is in Fort Lauderdale, USA. Vanaf 2008 is Glenn Sairras, directeur Production & Deve-

Always Prepared for Oil Spills

Staatsolie has various procedures aimed at producing as safely as possible for man and the environment. There are safety systems in place which will be initiated in case of calamities.

One of these systems is the Staatsolie Oil Spill Response Team (SORT), created in 1990 to fight oil spills.

Staatsolie employs a proactive approach with regards to Health, Safety and Environment (HSE) incidents, specifically in avoiding oil spills. The approach is implemented in the design phase of projects, procurement of materials, the operational procedures, inspection and maintenance. If there is an oil spill, adequate response is required. Since the production and processing of oil takes place at both Saramacca and Tout Lui Faut, respectively, the SORT has been divided in SORT Saramacca and SORT Tout Lui Faut.

Containment Plan

There is oil spill contingency plan in place, which is closely monitored. The SORT was created as part of this contingency plan. The team consists of specially trained crews to contain and clean oil spills with special equipment and material. This allows the team to respond adequately to small and medium sized spills.

The SORT is activated for all small and medium sized oil spills on or near operation sites. Should an oil spill take place on land or on Surinamese waters, the SORT will be the first responders (Strike Team). The Strike Team members get the required theory and practical skills to fight and clean oil spills through annual updated training and physical exercise, which enables them to fight actual spills expertly.

Method

In case of oil spill, a phased approach will be put in action according to the international classification of spills, the Tier Approach. The SORT will come into action when an oil spill in Tier 2 (see insert) happens. Besides the management team and supervisors all involved government authorities and the local communities are informed of activities that will be employed to clean the oil spill. The contaminated area on land and/or water will be enclosed with special equipment after which the cleaning operation starts. The largest oil spill was in February 2008 in the Saramacca River when oil spilled from an overloaded tanker into the river during a loading operation from the storage tanks at Huwelijkszorg. Most of the oil was removed while the remainder was decomposed by nature.

Cooperation

In 1997 Staatsolie became the sole Surinamese member of Clean Caribbean & Americas (CCA) Oil Spill Response cooperation headquartered in Fort Lauderdale, USA. Since 2008, Glenn Sairras, Director Production & Development, is admitted into the Supervisory Board of CCA on behalf of Staatsolie. Membership of CCA allows Staatsolie to use CCA equipment and material in case of large spills. CCA sees to it that her members get regular training courses. All Oil Response Supervisors have been trained by CCA in basics procedures and supervision of oil spill response. There is an excellent cooperation with government authorities, including regular contact with the Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling (NIMOS), the Nationaal Coördinatie Centrum voor Rampenbeheersing (NCCR) and Maritieme Autoriteit Suriname (MAS). Contact with the District Commissioners in areas of Staatsolie operations is also excellent. ☺

SORT Saramacca

SORT Saramacca wordt voorgezeten door Glenn Sairras, Directeur Production & Development en bestaat uit negen Oil Spill Response Supervisors en 28 First-line Responders.

De Oil Spill Response Supervisors zijn: Prediep Goerdajal, Iwan Pinas, Ivan Defares, Anette Schuitemaker, Delano Riedewald, Stilico Cheuk A Lam, Radjinder Parran en Satia-Anand Gopal.

De SORT-leden zijn opgenomen in een stand-by-rooster, waardoor mobilisatie en in actie komen te allen tijde kan geschieden.

De doelstellingen van SORT Saramacca zijn:

1. Ontwikkelen en in stand houden van een geoefende Oil Spill Response-organisatie, die in staat is om adequaat op te treden tijdens een oil spill binnen het verantwoordelijkheidsgebied van de Saramacca Operations.
2. Opzetten en onderhouden van Oil Spill Equipment gericht op de omstandigheden en de risico's die gelden voor de operaties in Saramacca.
3. Ontwikkelen en regelmatig bijwerken van een Oil Spill Contingency Plan voor Saramacca Operations.
4. Onderhouden van contacten met en deelnemen aan activiteiten van Clean Caribbean & Americas.

Equipment

Het Staatsolie Oil Response Team van Saramacca heeft de beschikking over:

- Een responseboot compleet met skimmer, pomp en opvangtank;
- vier aluminiumboten en één kano voor transport van personeel, materiaal en assistentie aan de responseboot;
- River Booms (afgebakend drijvend scherm compleet met verankeringsystemen met totale lengte van ruim 300 meter);
- vier skimmers, voor het afroemen van olie op water;
- vier pompen om de geruimde olie te verpompen;
- absorberend materiaal om restanten gemorste olie op te ruimen;
- overige kleinere attributen, materialen en werktuigen.

Vanwege uitbreiding van de productieoperaties in met name de zwampgebieden heeft het SORT Saramacca dit jaar twee extra aluminiumboten met buitenboordmotoren aangeschaft. Het Strike Team van Saramacca heeft in 2010 de training "veilig varen" bij de Maritieme Autoriteit Suriname gevolgd. Tijdens deze training zijn handvatten

meegegeven over de belangrijkheid van het navigeren op het water en over alle veiligheidsvoorschriften die in acht dienen te worden genomen. Ook is de deelnemers bijgebracht hoe het water zich gedraagt en hoe een getijtafel moet worden afgelezen.

SORT Saramacca

SORT Saramacca is chaired by Glenn Sairras, Director Production & Development and consists of 37 members, including 9 Oil Spill Response Supervisors en 28 First-line Responders.

The oil spill Response Supervisors are: Prediep Goerdajal, Iwan Pinas, Ivan Defares, Anette Schuitemaker, Delano Riedewald, Stilico Cheuk A Lam, Radjinderpersad Parran en Satia-Anand Gopal.

The SORT crews are on a standby schedule, enabling mobilization and activation at any time.

The objectives of the SORT Saramacca are:

1. Developing and maintaining a trained Oil Spill Response mechanism, which is ready to respond adequately to an oil spill within the jurisdiction of Saramacca Operations.
2. Creating and maintaining an Oil Spill Equipment data base aimed at the circumstances and risks for operations in Saramacca.
3. Developing and regularly updating an Oil Spill Contingency Plan for Saramacca Operations.
4. Maintaining contacts with and participating in activities of Clean Caribbean and the Americas.

Equipment

The Oil Response Team Saramacca has the following at its disposal:

- A response boat, equipped with a skimmer, pump and collection tank.
- 4 aluminum boats and 1 canoe for transport of crew, material and for assisting the response boat.
- River Booms (a floating screen that encloses contaminated areas, including an anchoring system (more than 300 meter)
- 4 skimmers, used for collecting the oil on the water.
- 3 pumps to pump away the collected oil.
- Absorbing material to clean the remaining oil.
- Some smaller items, materials and equipment.

Since the production operations have been expanded to swamp areas, SORT Saramacca purchased two aluminum boats with outboard engines. The Strike Team Saramacca was trained in Safe Water Traffic in 2010 by the MAS. The training included instructions on the importance of navigating on water and the safety procedures that have to be observed. The team was also instructed on water behavior and how to interpret a tide-table.

Oil Spill Classificatie

Staatsolie past de internationale trapsgewijze classificatie van *spills* toe, waarbij er gebruik wordt gemaakt van het begrip "Tier".

Tier 1: kleine *spills* waarbij er geen onderbreking plaats vindt van het productieproces en die door de respectievelijke afdelingen kunnen worden afgehandeld.

Tier 2: *spills* die een onderbreking van het productieproces en/of verstoring van het openbaar verkeer te water of te land kunnen veroorzaken. Deze *spills* worden door het SORT aangepakt.

Tier 3: *spills* op zee of in de Surinaamse wateren (rivieren, kanalen) met de mogelijke dreiging tot verspreiding naar de zee of buurlanden. Deze worden aangepakt door het SORT met assistentie van CCA.

Oil Spill Classification

Staatsolie applies the international phased classification of spills denoting it with the term Tier.

Tier 1: small spills which do not cause interruption of the production process and which can be handled by the respective departments.

Tier 2: spills that cause interruption of the production process and/or disruption of land and water traffic. These spills are handled by the SORT.

Tier 3: spills at sea or in Surinamese waters (rivers and canals) potentially threatening to spread to sea or neighboring countries. These spills are handled by the SORT with assistance of CCA.

SORT Tout Lui Faut wordt voorgezeten door Lesley Chang, manager Refining Operations. Het team bestaat uit zes Oil Spill Response Supervisors en twintig First-line Responders.

De Oil Spill Response Supervisors zijn: Leo Hirosemito, Mawdo Alendy, Marlon Woelkens, Winston Etman, Chanderpersad Mangal, en Marc Refos.

SORT Tout Lui Faut komt in actie wanneer er een oliemors zich op de volgende operationele locaties zou voordoen:

- in de opslagtanks te Tout Lui Faut;
- in de Surinamerivier (bijvoorbeeld tijdens het laden van rivierboten en vaartuigen bij het laadstation, tijdens het bunkeren of transport van olie door rivierboten);
- op zee (tijdens het bunkeren en transport van geraffineerde producten naar regionale afnemers);
- tijdens wegtransport met tankvoertuigen naar lokale afnemers.

The SORT at Tout Lui Faut is chaired by Lesley Chang, manager Refining Operations. His team consists of 27 members, including 6 Oil Spill Response Supervisors en 20 First-line Responders. The Oil Spill Response Supervisors are: Leo Hirosemito, Mawdo Alendy, Marlon Woelkens, Winston Etman, Chanderpersad Mangal, and Marc Refos.

SORT Tout Lui Faut is activated when there is an oil spill in the following operation locations:

- the storage tanks at Tout Lui Faut,
- in the Suriname River (for example during loading of barges and other vessels at the jetty, during bunkering or transport of oil by the river barges),
- at sea (during bunkering and transport of refined products to customers in the region),
- during road transport with tanker trucks to the local customers.

lopment, namens Staatsolie lid van de Raad van Commissarissen van de CCA. Via het lidmaatschap kan Staatsolie apparatuur en materiaal van CCA gebruiken voor de bestrijding van grote *oil spills*. CCA zorgt ervoor dat haar leden regelmatig opleidingen en trainingen volgen. Zo zijn alle Oil Spill Response Supervisors opgeleid bij CCA in *basics* en supervisie bij *oil spill response*. Met overheidsautoriteiten bestaat er een goede samenwerking. Zo is er regelmatig contact met het Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname (NIMOS), het Nationaal Coördinatie Centrum voor Rampenbeheersing (NCCR) en de Maritieme Autoriteit Suriname (MAS). Ook is er een goede relatie met de districtscommissarissen van Nickerie, Coronie, Saramacca en Wanica: de districten waar Staatsolie operationeel is. ☉

Dienstvoertuigen voor overheidsdiensten Saramacca

Met de schenking van vier dienstvoertuigen heeft Staatsolie een bijdrage geleverd aan de dienstverlening aan de gemeenschap van het district Saramacca. Op 1 november zijn twee dienstvoertuigen overgedragen aan het Korps Politie Suriname. De Regionale Gezondheidsdienst en het Korps Brandweer Suriname ontvingen elk één dienstvoertuig.

De overdracht vond plaats op het Staatsoliecomplex Sarah Maria. Gewestelijk politiecommandant Kenneth Emanuels, RGD-arts Jerrel Mahabier en Brandweercommandant Mario Elder kregen de sleutels overhandigd van Glenn Sairras, directeur Production & Development en Wim Dwarkasing, onderdirecteur Exploration & Petroleum Contracts.

Vehicles for Government Departments in Saramacca

Staatsolie has again contributed to the service to society by donating vehicles to government departments in the District of Saramacca. The police received two vehicles, while the Regionale Gezondheidsdienst (Community Healthcare) and the Fire Department received each one. The vehicles were handed over to their new owners at the Staatsolie offices at Sarah Maria. Glenn Sairras, Director Production Development and Wim Dwarkasing, deputy Director Exploration & Petroleum Contracts handed over the keys to the vehicles to Regional Police Chief Kenneth Emmanuel, RGD physician Jerrel Mahabier and Fire Chief Mario Elder.

Bedrijfsartsen bezoeken Saramacca Operations

Op dinsdag 1 november hebben 35 bedrijfsartsen uit Nederland, Aruba, Curaçao en Suriname een bedrijfsbezoek gebracht aan Saramacca Operations. Dat gebeurde in het kader van het nascholingsproject van de European Forum on Occupational Health in samenwerking met de Stichting Bedrijfsgezondheidszorg Suriname, het Suriname Institute of Public and Occupational Health (SIPOH) en ArboConsult Curaçao.

Tijdens het bezoek hebben de artsen gekeken naar verschillende aspecten op het gebied van de bedrijfsgezondheidszorg, waarna een advies is uitgebracht over de mogelijke aanpak. De bedrijfsartsen waren opgedeeld in zes groepen die oriëntatiebezoeken aan diverse locaties hebben gebracht. Hun onderzoek richtte zich op:

- Blootstelling aan H₂S (Waterstofsulfide) die gebonden voorkomt in aardolie.
- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus.
- Blootstelling aan fysieke arbeid (in combinatie met hitte) tijdens veldwerkzaamheden.
- Risico Inventarisatie & Evaluatie (RI&E) van een onderhoudsplaats.
- Leefstijlbestendig personeelsbeleid.
- Verplichte keuringen bij aanstelling en verplichte periodieke keuringen.

De groepsrapportages zijn op 4 november aan Staatsolie gepresenteerd. Staatsolie zal de onderzoeksresultaten gebruiken ter verdere versterking van haar bedrijfsgezondheidszorg.

Company Medical Officers Visit Saramacca Operations

On Tuesday 1 November 35 company medical officers from the Netherlands, Aruba, Curaçao and Suriname visited the Saramacca Operations under the terms of the refresher course project of the European Forum on Occupational Health in cooperation with the Industrial Health Care Foundation Suriname, the Suriname Institute of Public and Occupational Health (SIPOH) and ArboConsult Curaçao. The medical officers looked into the aspects regarding occupational health care and have issued a report how to deal with these. The health professionals were divided in 6 groups, visiting various locations. Their survey focused on:

- Exposure to H₂S (Hydrogen Sulphide) which can be found in oil fields and fixed to crude.
- Exposure to a high noise levels.
- Exposure to physical labor (combined with heat) during field operations.
- Risk Inventory & Assessment (RI&E) of a Maintenance Shop.
- Age resistant personnel management.
- Obligatory medical examinations at appointments and obligatory periodic medical examinations.

The groups reported their findings on 4 November to Staatsolie. The reports will serve as input for further strengthening Staatsolie's Occupational Health Care.

Tullow Oil informeerde stakeholders over 3D-seismisch onderzoek

De Ierse oliemaatschappij Tullow Oil zal een driedimensionaal seismisch onderzoek uitvoeren in het offshoreblok 47 als onderdeel van de productieovereenkomst die in 2010 met Staatsolie is gesloten. Ter voorbereiding van dit onderzoek is er een milieu- en sociale-effectenanalyse uitgevoerd om de effecten van het onderzoek op mens en milieu te identificeren. De resultaten van deze studie zijn op 22 november in Torarica aan stakeholders gepresenteerd. De stakeholders zijn in de gelegenheid gesteld om vragen te stellen en eventueel input te geven op de bevindingen in het rapport. Hun commentaren en opmerkingen zullen worden meegenomen in de finale versie die naar het Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname zal worden opgestuurd ter goedkeuring.

Het seismisch onderzoek start in april 2012 en zal ongeveer vier maanden duren. De informatie van dit onderzoek zal worden geanalyseerd waarna op basis van de evaluatie eventueel wordt overgegaan tot het boren van een exploratieput.

Tullow Oil Informed Stakeholders on 3D-seismic Survey

Tullow Oil, the Irish oil company, will carry out 3D seismic survey in offshore block 47 as part of the production sharing agreement signed with Staatsolie in 2010. In preparation to the survey, an environment and social effects analysis was conducted to find out what effects the survey would have on man and environment. The findings were presented to stakeholders in Torarica on 22 November. The stakeholders were allowed to ask questions and in some cases give some input on the findings. The comments and remarks will be included in the final report which will be submitted at the Nationaal Instituut voor Milieu Ontwikkeling Suriname (NIMOS)

The seismic survey will start in April 2012 and will run for four months. The data resulting from this survey will be analyzed and based on its results an exploration well might be drilled.

Shell publiceert resultaten over derde kwartaal 2011

Op 27 oktober 2011 heeft Royal Dutch Shell bekendgemaakt welke resultaten zijn geboekt over het derde kwartaal 2011 en hoeveel interim-dividend zal worden uitgekeerd over het derde kwartaal.

Algemeen directeur Peter Voser zei in een commentaar: "We blijven goede vooruitgang boeken met onze strategie; het vergroten van onze concurrentiekracht, het realiseren van een nieuwe fase van productiegroei, en het ontwikkelen van nieuwe groeimogelijkheden ten behoeve van onze aandeelhouders. Met onze winsten financieren we omvangrijke investeringen in nieuwe energieprojecten, om een betaalbare, betrouwbare energievoorziening voor onze klanten zeker te stellen en om waarde te creëren voor onze aandeelhouders. Onze resultaten over het derde kwartaal waren hoger dan een jaar geleden, hoofdzakelijk door hogere olieprijsen en onze performance."

Bron: www.youroilandgasnews.com

Chinese overname van GALP in Brazilië

China Petrochemical Corp., de grootste olieraffinerij in Azië, neemt voor US\$ 3,54 miljard een belang van 30 procent in de Braziliaanse tak van de Portugese Galp Energia SGPS SA. Het gaat om de grootste buitenlandse overname in de energiesector vanuit China dit jaar. Sinopec maakt deel uit van de Chinese pogingen om een betrouwbare aanvoer van energie te waarborgen.

De raffinaderij die bekend is als de Sinopec Group zal inschrijven op nieuwe aandelen die Galp zal uitgeven en zal door Galp en leningen van aandeelhouders overnemen, zegt het Beijing gevestigde bedrijf in een verklaring die per e-mail is verspreid.

Chinese energiebedrijven hebben dit jaar ongeveer US\$ 16 miljard geboden voor overzeese olie- en gasbezittingen om zo hun voorraden uit te breiden en de aanvoer aan 's werelds grootste energieverbruiker veilig te stellen. Galp dat een aandeel heeft in de grootste olievondst op het westelijk halfrond sedert 1976, verklaarde eerder dit jaar dat het zou proberen om twee miljard euro binnen te halen via de verkoop van een deel van haar Braziliaanse tak.

"De Sinopec Group zoekt wereldwijd naar veelbelovende bezittingen over de hele wereld en het zal miljarden blijven investeren in om deze te verkrijgen", zegt Gordon Kwan, hoofd van de afdeling regionaal energieonderzoek van Mirae Asset Securities Ltd in Hongkong. "Ten slotte zal de moedermaatschappij de aankopen opnemen in gevestigde bedrijven zodra die bezittingen winstgevend worden."

De Sinopec Group heeft vorig jaar US\$ 7,1 miljard neergeteld voor Repsol YPF's Braziliaanse afdeling. Dat was de grootste overzeese aankoop van China sedert de aankoop van de Addax Petroleum Corp. voor US\$ 8,1 miljard in 2009. Met die aankoop werd er een greep gedaan naar de reserves in het Iraakse Koerdistan en in het westen van Afrika.

Galp heeft een aandeel in vier offshoreblokken van het Braziliaanse Santos Basin, waaronder ook Lula, de grootste aardolieontdekking sedert de Cantarell van Mexico in 1976.

Lula, dat eerst bekend stond als Tupi, bevat naar schatting 6,5 miljard barrels winbare olie en gelijkwaardige koolwaterstoffen.

Volgens de verklaring zal de totale investering van de Sinopec Group in Galp oplopen tot ongeveer US\$ 5,18 miljard in contanten.

De overeenkomst met de grootste Portugese oliemaatschappij overtreft de investering van 2,3 miljard Euro in GDF Suez, de olie- en gasexploratiedochteronderneming die vorig maand bekend werd gemaakt.

"De overname heeft gezorgd voor een uitbreiding van de buitenlandse olie- en gasoperaties van Sinopec. Hierdoor zal het bedrijf een grote bijdrage leveren aan de groei van de productie in de periode van de 12de en 13de vijfjarenplannen", aldus de verklaring. De Chinese regering moet de overname nog goedkeuren. Volgens het bedrijf zal het een equivalent van 21.300 barrels olie per dag krijgen voor haar aandeel in buitenlandse olievelden. Men verwacht een piek in 2014 tot 112.500 barrels per dag.

Bron: *Merco Press*

Shell Announces Third Quarter 2011 Results and Interim Dividend
27 October, 2011 Royal Dutch Shell released its third quarter results and third quarter interim dividend announcement for 2011.

Royal Dutch Shell Chief Executive Officer Peter Voser commented:

"We continue to make good progress with our strategy; improving our competitive performance, delivering a new wave of production growth, and maturing the next generation of growth options for shareholders.

Our profits pay for Shell's substantial investments in new energy projects, to ensure low-cost, reliable energy supplies for our customers and to create value for our shareholders. Our third quarter results were higher than year-ago levels, driven by higher oil prices and Shell's performance."

Source: www.youroilandgasnews.com

Chinese Main Oil Refiner Takes Over 30% of Portugal's GALP in Brazil

China Petrochemical Corp., Asia's biggest refiner, agreed on to pay US\$ 3.54 billion for a 30% stake in Galp Energia SGPS SA's Brazilian unit, in what is China's largest overseas energy acquisition this year. Sinopec is part of China's efforts to ensure reliable supplies of energy

The refiner known as Sinopec Group will subscribe for new shares to be issued by Galp and assume shareholder loans, the Beijing-based company said in an e-mailed statement.

Chinese energy companies have bid at least US\$ 16 billion for overseas oil and gas assets this year to expand reserves and supply the world's largest energy consumer.

Galp, which has a share in the western hemisphere's biggest oil discovery since 1976, said earlier this year it would seek to raise Euro 2 billion through the sale of part of its Brazilian unit.

"Sinopec Group has been looking at upstream assets globally and will continue to invest billions and billions in overseas acquisitions" said Gordon Kwan, Mirae Asset Securities Ltd.'s head of regional energy research in Hong Kong.

"Ultimately, the parent will inject those assets into the listed company when those assets become profitable."

Sinopec Group paid US\$ 7.1 billion for Repsol YPF SA's Brazilian unit last year. That was China's largest overseas oil deal since the refiner bought Addax Petroleum Corp. for US\$ 8.1 billion in 2009 to gain reserves in Iraq's Kurdistan and West Africa.

Galp has stakes in four offshore blocks in Brazil's Santos Basin, including Lula, the largest crude discovery in the Americas since Mexico's Cantarell field in 1976.

Lula, formerly known as Tupi, holds an estimated 6.5 billion barrels of recoverable oil and equivalents.

Adding in projected capital spending, Sinopec Group's total investment in the Galp unit will be about US\$ 5.18 billion in cash, according to the statement.

The deal with Portugal's biggest oil company surpasses China Investment Corp.'s Euro 2.3 billion investment in GDF Suez SA's oil gas production and exploration subsidiary announced last month.

"The acquisition has further expanded Sinopec's overseas oil and gas business operations, which will make major contributions to the company's oil and gas output growth in the 12th and 13th five-year plan periods," Sinopec Group said. The stake purchase is pending approval from the Chinese government.

The company said it may get 21,300 barrels of oil equivalent a day of oil from its share in overseas fields, with peak output expected in 2024 at 112,500 barrels a day.

Source: *Merco Press*

Jubilarissen/Gepensioneerden

Jubilarians / Retirees



'Mijn werk is zeer dynamisch'

"Het leek mij interessant om voor een oliebedrijf te werken, daarom solliciteerde ik in 1986 bij Staatsolie", vertelt **Satiawatie Sathoe**, die door collega's Satia wordt genoemd. Op 27 november 1986 trad zij in dienst bij Staatsolie, als Administratief Medewerker II op

de afdeling Productie. Zes jaar later maakte Satia promotie tot Administratief Medewerker I op de afdeling Human Resource Management. Enkele jaren geleden zijn zowel de naam als de inhoud van deze functie veranderd. Sindsdien werkt Satia als Division Secretary.

Satia vindt haar werk heel boeiend. "Er zijn routinematige werkzaamheden, maar daarnaast is het werk heel dynamisch en gevarieerd." Het is haar opgevallen dat leidinggevendenden haar nu anders benaderen. Vroeger waren zij wat terughoudend met hun vragen en wilden ze altijd per se de HRM Manager spreken, maar nu geven zij aan welke informatie zij nodig hebben. Meestal kan Satia hen direct helpen. Deze werkwijze bevalt haar wel.

Met haar collega's en superieuren vindt ze het prettig werken. "We hebben het druk, maar we hebben ook veel lol met elkaar." Haar collega's noemen haar recht door zee, leergierig, rechtvaardig en typeren haar als een doorzetter die openstaat voor suggesties, maar geen blad voor de mond neemt. In haar vrije tijd leest ze graag of gaat ze uit met haar man Herman. Ze houdt van shoppen, is graag in de tuin bezig met haar bloemen of met de honden. Haar favoriete gerechten zijn *heri heri*, spaghetti, roti doks (gemaakt door haar moeder) en de lekkere soep die haar man kookt. ☼

'I Have a Dynamic Job'

'The reason I applied for a job at Staatsolie in 1986 was that it seemed interesting to work for an oil company', says Satiawatie Sathoe, nicknamed Satia by her colleagues. On 27 November 1986 she started as Administrative Assistant II at Production. Six years later, she made Administrative Assistant I at Human Resource Management. Some years ago, the position underwent a change in name and workload. Since then Satia was denoted as Division Secretary.

Satia considers her job quite fascinating. 'There is the ordinary routine, but besides that the job is dynamic and varied.' She has noticed that supervisors approach her differently now. At first they were kind of reserved and they always wanted to speak to the Human Resource Manager personally, but now they tell me right off what information they need. In most cases Satia can help right away. She likes this approach.

Working with her colleagues and supervisors is very pleasant. 'We have a very busy schedule, but there is always fun.' Her colleagues openly typify her as eager-to-learn, just and a go-getter who is always open to suggestions, but is also apt to retort.

Satia likes reading in her spare time or going out with her husband Herman. She likes shopping as well as being in the garden with her flowers and her dogs. Her favorite dishes are *heri heri* (a traditional Surinamese dish containing mostly root vegetables), spaghetti, roti with curry duck (prepared by her mother) and her husband's delicious soup. ☼



'Werken bij Staatsolie is interessant'

"Van 1984 tot 1986 heb ik als Marine Engineer gewerkt bij de NV Scheepvaart Maatschappij Suriname. Ik reageerde op een sollicitatieoproep van Staatsolie en trad in 1986 in dienst als Chef Transport bij de Afdeling Verkoop & Transport. Ik vond dat de functie bij

mijn studierichting, scheepswerktuigkunde, paste en wilde ook meewerken aan de ontwikkeling van een nieuwe industrie in Suriname", vertelt **Mawdo Alendy**.

In 1988 maakte Mawdo promotie tot Superintendent Marine Operations. Vanaf 1998 bekleedt hij de functie van Oil Movement Coordinator. "Ik vind het werken bij Staatsolie interessant, omdat je in de gelegenheid wordt gesteld om je ideeën uit te werken en in de praktijk te toetsen."

'Working at Staatsolie Is Interesting'

'From 1984 through 1986 I was Marine Engineer at the de NV Scheepvaart Maatschappij Suriname [The State Shipping Company]. I applied to a notice by Staatsolie and entered in 1986 as Chief Transport at the Sales and Transport Department. The position went nicely together with my study as Marine Engineer and I also wanted to contribute to the development of a new industry in Suriname', says Mawdo Alendy.

In 1988 Mawdo made Superintendent Marine Operations and since 1989 he holds the position of Oil Movement Coordinator. 'To me working at Staatsolie is interesting, as one always gets the opportunity to develop ideas and put them into practice.'

De meest uitdagende job die hij tot nu heeft uitgevoerd, is de revisie van één van de gearboxes van de riviertanker Staatsolie III in 1988. "De gearbox was defect, vanwege slijtage. Het heeft enorme efforts gekost om hem weer aan de praat te krijgen. We hebben langer dan 24 uur aan één stuk door gewerkt en toen kon de Staatsolie III weer in de vaart."

Collega's noemen Mawdo respectvol en zeggen dat hij een heel goede band heeft met zijn collega's en leidinggevenden. Ook geven ze aan dat hij zijn werk heel serieus neemt en dat hij zich blijft verdiepen in de techniek. En "to get the job well done" is hij bereid lange uren te maken.

In zijn vrije tijd is Mawdo een enthousiaste hengelaar en lezer. Ook reist hij graag naar het binnenland. Zijn favoriete gerechten zijn BB met R, snert en *ala kondre-soep*. Verder is hij een liefhebber van Parbobier.

Wanneer hij over enkele jaren met pensioen gaat, stopt hij niet met werken. "Dan wil ik een eigen bedrijf opzetten; het businessplan ligt al klaar!" ☼

The most challenging job he had to do so far was an overhaul of one of the gearboxes on the river barge Staatsolie III in 1988. 'The gearbox was completely worn out. It took enormous efforts to get the engine running again. We worked round the clock, but after that the Staatsolie III was functioning perfectly again.'

Colleagues describe Mawdo as a respectful person who maintains good relations with both colleagues and supervisors. He takes his work very seriously and is continuously studying technical matters. And in order to get the job done well he is willing to burn the midnight oil.

In his spare time Mawdo is a driven pole fisherman and he likes reading. He also frequently travels to the interior. His favorite dishes are kidney beans, pea soup and *ala kondre* soup. He also enjoys a cold Parbo Bier (local beer brand) When he retires in a few years he will not stop working. 'I want to start my own business. I have my business plan ready!' ☼



Een medewerker die zich professioneel opstelt

Parmanand Gajapersad kwam in oktober 1981 in dienst als Assistent Werktuigbouwkundige op de afdeling Drilling. In 1986 maakte hij promotie tot Drilling Supervisor. In 1998 werd hij Drilling Engineer. De naam van deze functie is in 1992 gewijzigd in Drilling Supervisor. Dit is de huidige functie van 'Gaja', zoals hij wordt genoemd.

Collega's typeren hem als een no-nonsense guy. Hij is erg serieus als het gaat om zijn werk, heeft een professionele instelling en als het gaat om safety maakt hij geen onderscheid tussen tuinman en directeur. Soms lijkt het erop dat hij moeilijk is in de omgang, vooral als je hem pas leert kennen. Maar zijn collega's zijn bekend met deze "stijl" en weten hoe ermee om te gaan.

Zijn leidinggevende, herinnert zich nog goed de periode toen hij als Engineer ingewerkt werd op de boor waarvan Gaja de Supervisor was. "De *drilling crew* beschouwde Gaja als de meest norse en gevreesde supervisor die je kon hebben. Toch konden we goed met elkaar overweg."

Als de collega's na werktijd blijven "socializen", is Gaja een echte gangmaker. ☼

An Employee with a Professional Attitude

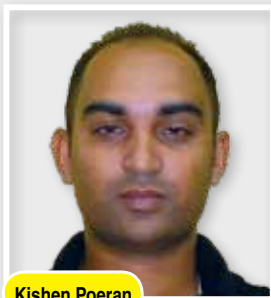
Parmanand Gajapersad entered service in October 1981 as Assistant Mechanical Engineer at Drilling. In 1986 he made Drilling Supervisor and in 1988 Drilling Engineer. The name of the position was changed to Drilling Supervisor in 1992. This is the position 'Gaja', as he is nicknamed, currently holds.

Colleagues describe Gaja as a no-nonsense guy. He is very serious and when it comes to safety he does not distinguish between a gardener and a director. Sometimes he appears to be a very difficult person to work with, especially when you get to know him for the first time, but his colleagues are familiar with this and know how to deal with it.

His manager perfectly remembers when, as young Engineer, he had to learn the ropes on a rig where Gaja was Supervisor. 'The drilling crew considered Gaja the grumpiest and most feared supervisor you could come across. And yet, we hit it off great together.' When colleagues socialize after work Gaja is the life and soul of the gathering. ☼

Nieuwe medewerkers

New Employees (oktober/October 2011 - december 2011)



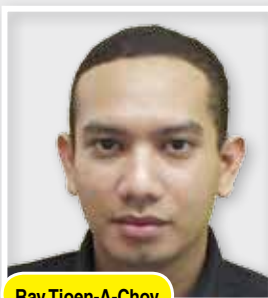
Kishen Poeran

Functie/Position:
Driver III
Afdeling/Department:
Drilling
In dienst/Employment:
1 oktober 2011



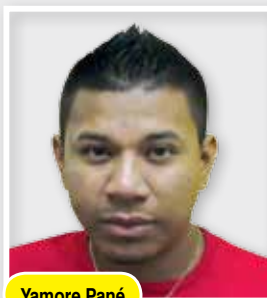
Jermaine Leter

Functie/Position:
Jr. Marketing Representative
Afdeling/Department:
Marketing
In dienst/Employment:
16 oktober 2011



Ray Tjoen-A-Choy

Functie/Position:
Laboratory Technician III
Afdeling/Department:
Laboratory Refinery
In dienst/Employment:
1 november 2011



Yamore Pané

Functie/Position:
Technical Administrative Assistant III
Afdeling/Department:
Mechanical Maintenance
In dienst/Employment:
1 november 2011



Jacintha Sanches

Functie/Position:
Jr. Officer Community Relations
Afdeling/Department:
Community Relations
In dienst/Employment:
1 november 2011



Nadia Tjon

Functie/Position:
Sr. Quality Engineer
Afdeling/Department:
Quality
In dienst/Employment:
1 november 2011



Andreas Doelsamsoedi

Functie/Position:
Mech. Civil Designer
Afdeling/Department:
Engineering & Construction
In dienst/Employment:
16 november 2011



Randhir Gena

Functie/Position:
Sr. Electrical/Instrumentation Designer
Afdeling/Department:
Engineering & Construction
In dienst/Employment:
16 november 2011



Janice Bisambhar

Functie/Position:
Health & Safety Engineer
Afdeling/Department:
Health, Safety, Environment
In dienst/Employment:
16 november 2011



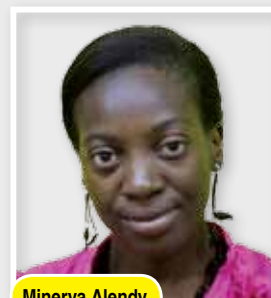
Stefano Kromodimedjo

Functie/Position:
Facility Operator II
Afdeling/Department:
Catharina Sophia & Jossie Operations
In dienst/Employment:
1 december 2011



Ranvir Soenessardien

Functie/Position:
Jr. Exploration Geologist
Afdeling/Department:
Exploration
In dienst/Employment:
1 december 2011



Minerva Alendy

Functie/Position:
Jr. Process Engineer
Afdeling/Department:
Refining Operations General
In dienst/Employment:
1 december 2011



Clyde Van Leeuwaarde

Functie/Position:
Sr. Financial Contracts
Afdeling/Department:
Petroleum Contracts
In dienst/Employment:
1 december 2011



Soeroedj Bidesis

Functie/Position:
Sr. HSE Engineer
Afdeling/Department:
Health, Safety, Environment
In dienst/Employment:
1 december 2011



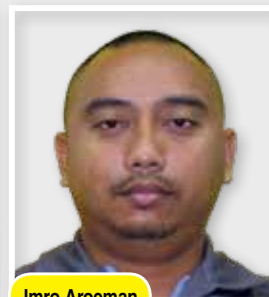
Mahinder Bhagwandin

Functie/Position:
HSE Field Safety Supervisor
Afdeling/Department:
Refinery Expansion Project
In dienst/Employment:
1 december 2011



Raymill Ost

Functie/Position:
ICT Project Coordinator
Afdeling/Department:
Refinery Expansion Project
In dienst/Employment:
8 december 2011



Imro Aroeman

Functie/Position:
Maintenance Control Technician III
Afdeling/Department:
Staatsolie Power Company Suriname
In dienst/Employment:
1 december 2011

Personalia

Personnel News (oktober/October 2011 - december/December 2011)

PROMOTIE/PROMOTION

NAAM/NAME	FUNCTIE/POSITION	AFDELING/DEPARTMENT
Sewberath Misser G.	Mechanic I	Mechanical Maintenance
Tujeehut M.	Marketing Coordinator	Marketing
Mijland A.	Teamleader Reservoir Engineer	Reservoir Engineering
Idee F.	Information Management Engineer	Exploration & Production Data Management
Profijt A.	Loan Officer	Treasury
Ramnarain L.	Derrickman	Drilling
Pawiroredjo G.	Jr. Officer Legal Affairs	Refinery Expansion Project
Abdoelhamid M.	Lead Planning & Scheduling	Planning & Scheduling and Project Control Center
Bhawanie F.	Electrician III	Staatsolie Power Company Suriname
Sewambar A.	Mechanic III	Staatsolie Power Company Suriname
Abhelakh V.	Field Operator II	Staatsolie Power Company Suriname
de Meza P.	Mechanic II	Staatsolie Power Company Suriname
van Brussel G.	Field Operator II	Staatsolie Power Company Suriname
Stjeward E.	Field Operator II	Staatsolie Power Company Suriname
Setrokarijo R.	Field Operator II	Staatsolie Power Company Suriname
Liendie B.	Electrician I	Staatsolie Power Company Suriname

GEBOREN/BORN

NAAM/NAME	KIND VAN/CHILD OF	AFDELING/DEPARTMENT
Antrisha	Gopal D.	Field Production Tambaredjo
Denzel	Kaliar A.	Laboratory Refinery
Zouweena	Karijotaroeno L.	Drilling
Sarah	Sleman A.	ICT General
Sevanya	Soenda E.	Catharina Sophia & Jossie Operations
Faris	Amatsahlan G.	Drilling
Daniel	Kromodimedjo V.	Maintenance Refinery
Jessame	Abauna L.	Refining Operations

JUBILARISSEN/JUBILEES

NAAM/NAME AFDELING/DEPARTMENT JUBILEUMDATUM/DATE 25 dienstjaren/years

Alendy M.	Marine Operations & Oil Movement	1 oktober 2011
Baigadi J.	Mechanical Maintenance	1 november 2011
Changur P.	Calcutta Operations	1 november 2011
Sahtoe S.	HRM General	27 november 2011

30 dienstjaren/years

Gajapersad P.	Drilling	1 oktober 2011
---------------	----------	----------------

HUWELIJK/MARRIAGE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	NAAM PARTNER/NAME PARTNER
Debipersad N.	Corporate Planning	Sahebdiën Shateem
Ilahibaks Z.	Business Control	Goelabdiën Raef
Goelabdiën R.	Engineering & Construction	Ilahibaks Zahira
Cole O.	Health Safety Environment & Quality	Wielson Winston
Amatsahain G.	Drilling	Djaelani Sherrel
Cameron N.	Planning & Scheduling and Project Control Center	Limon Egbert

Feestdagen vol warmte, licht en gezelligheid.

2012, een jaar van geluk met veel tijd om te genieten

van de fijne dingen van het leven.

Staatsolie wenst u een

gezegende Kerst en een gelukkig Nieuwjaar.

Holidays full of warmth, light and merriment.

2012, a year of prosperity with ample time at hand

to enjoy life's finest gifts.

Staatsolie wishes you

a blessed Christmas and a prosperous New Year.